

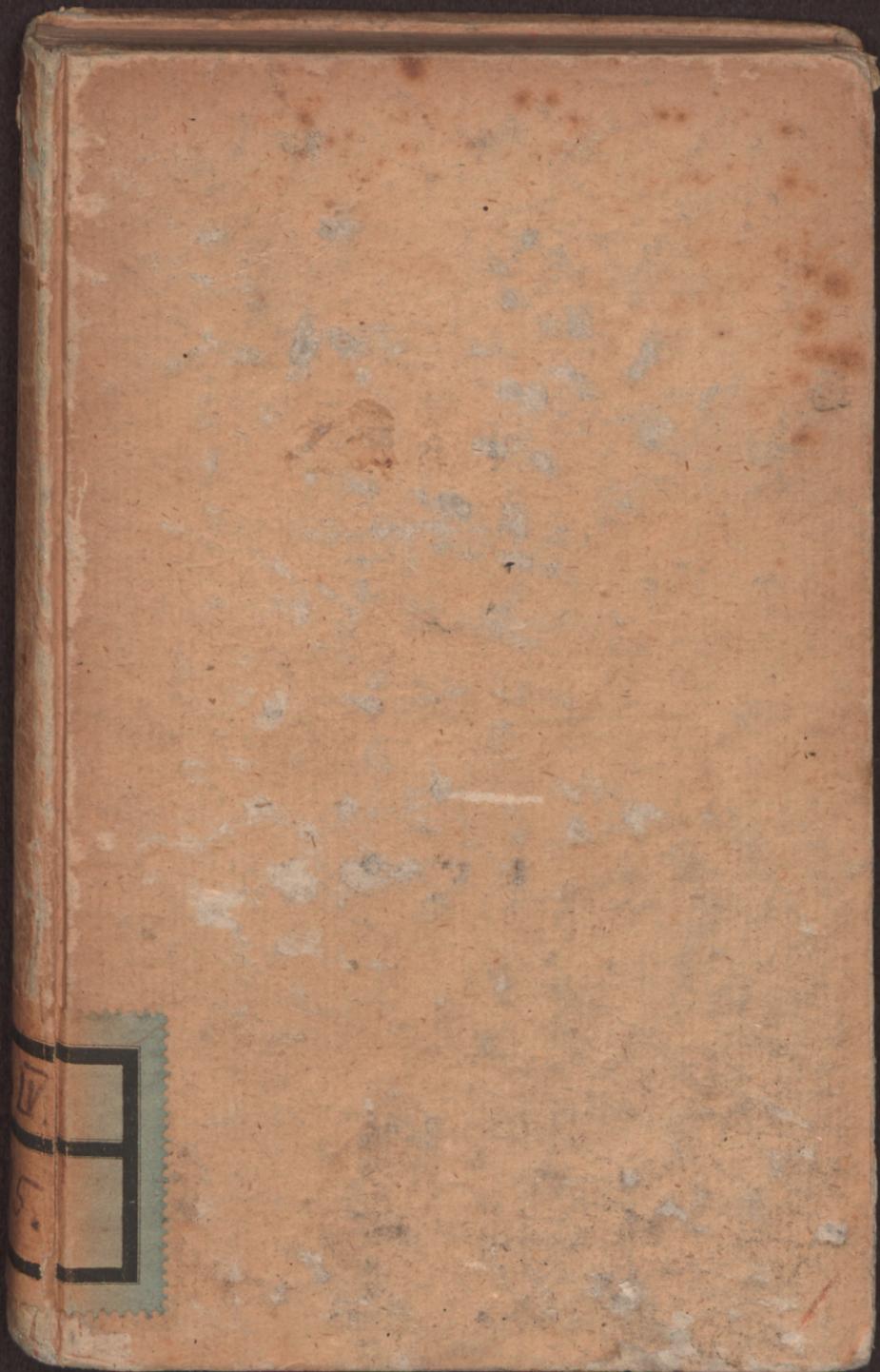
Niemecko polski Tomacz albo Nauka nicodbita obydwóch Jzykow dla obywatelow pruss poudniowych

Berlin: bei Gottlieb August Lange, 1797

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn1688501096>

Druck Freier  Zugang

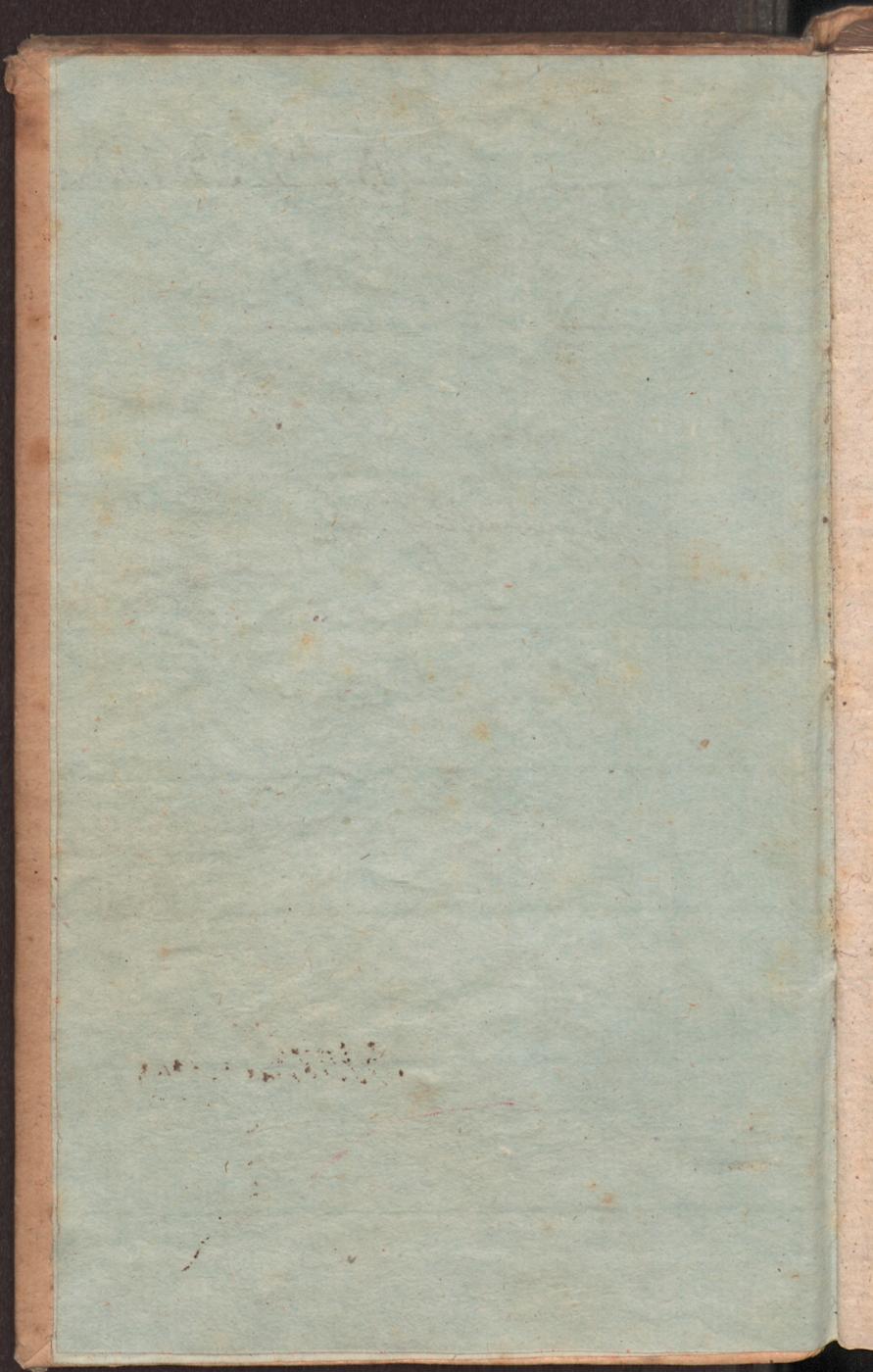




Lb IV
295.

B. J. D. Blandou.

zum
Publikation.



Niemiecko polski Tłomacz

albo

N a u k a

nicodbita obydwóch Językow

dla

obywatelów pruss południowych.



Der

deutsche und polnische Dolmetscher

oder Anweisung

für

die Südpreußischen Einwohner

das

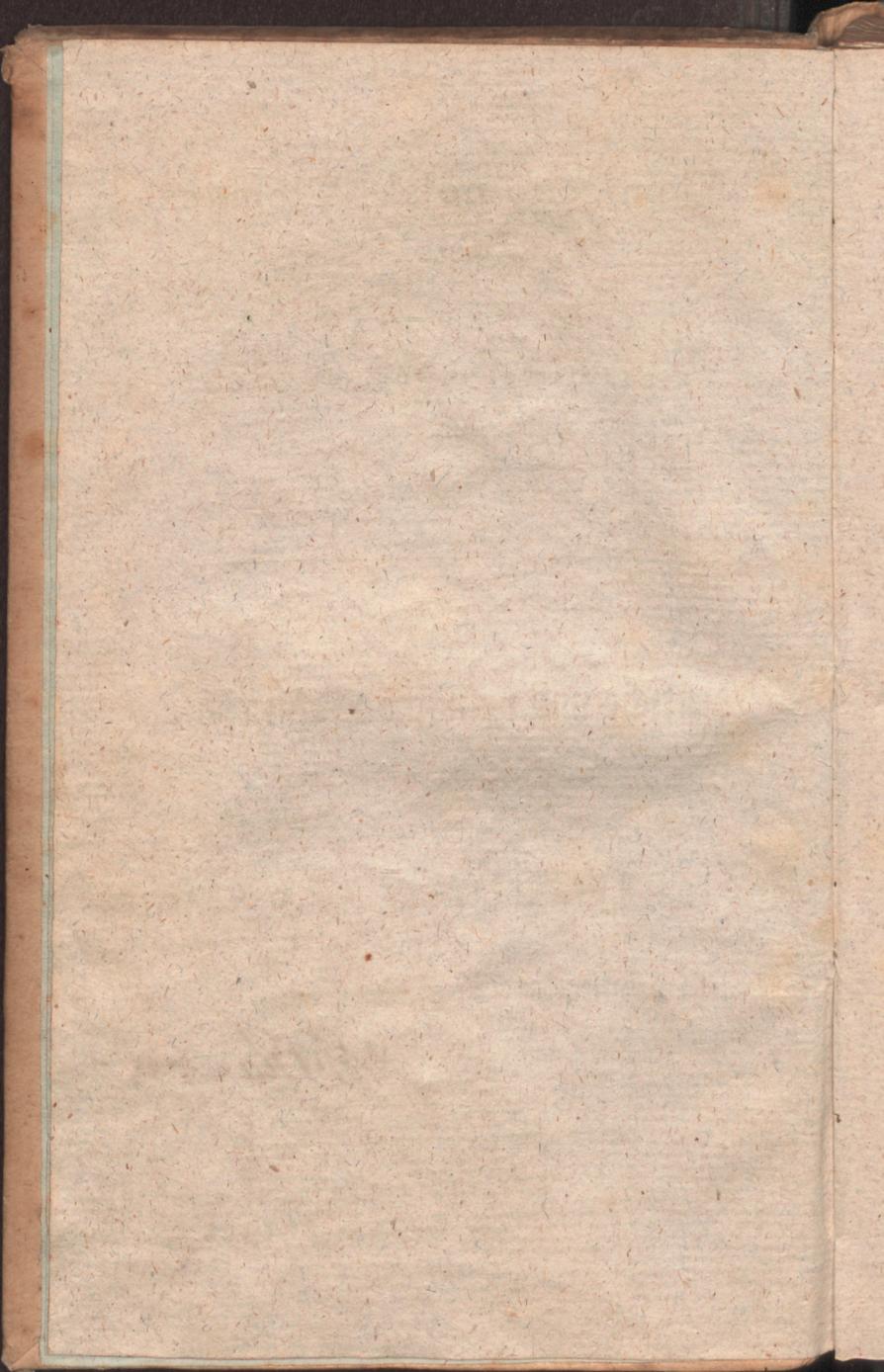
Unentbehrlichste beider Sprachen zu erlernen.

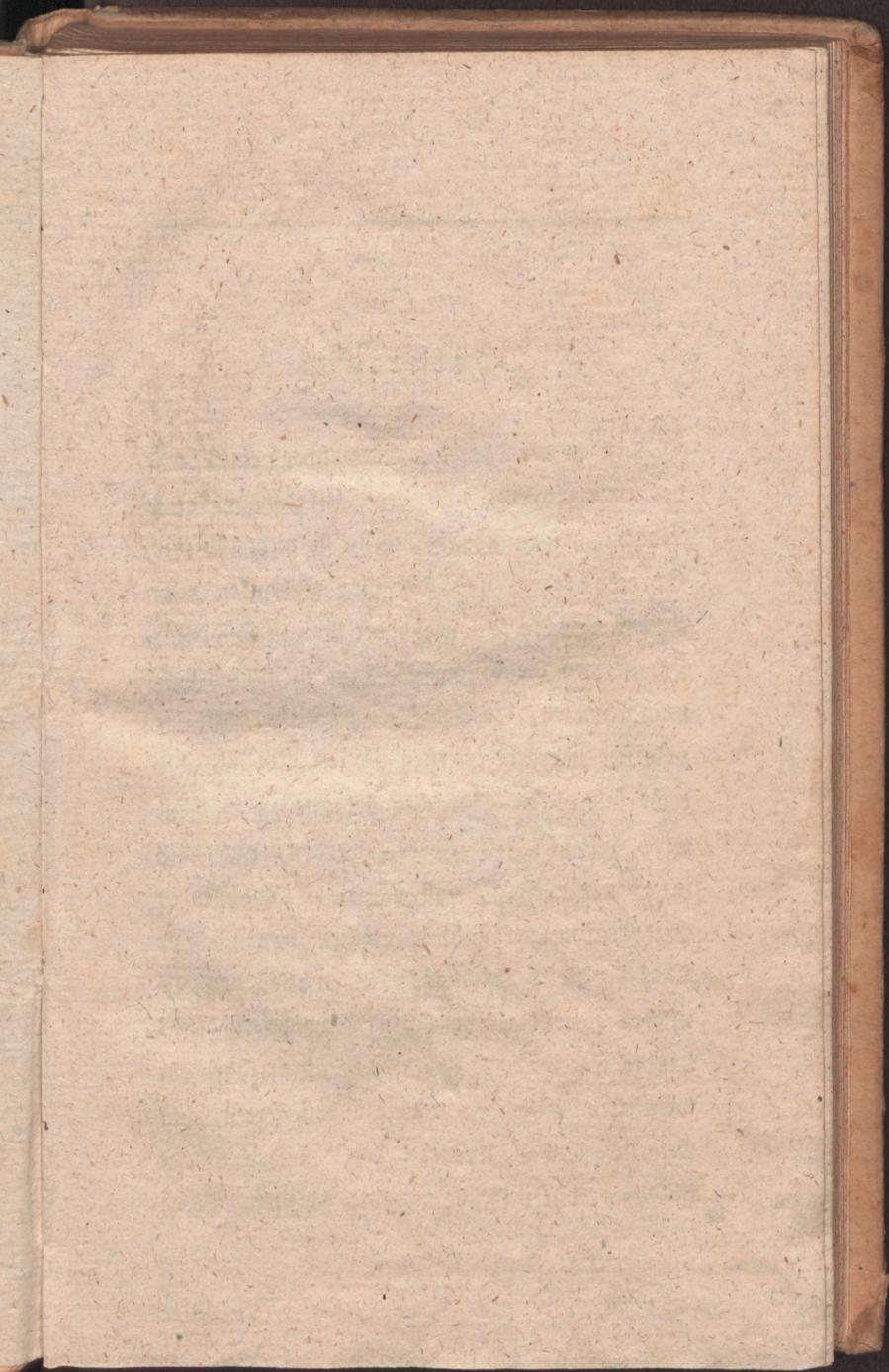
B. D. Mandow



Berlin, 1797

bei Gottlieb August Lange.





Vorbericht.

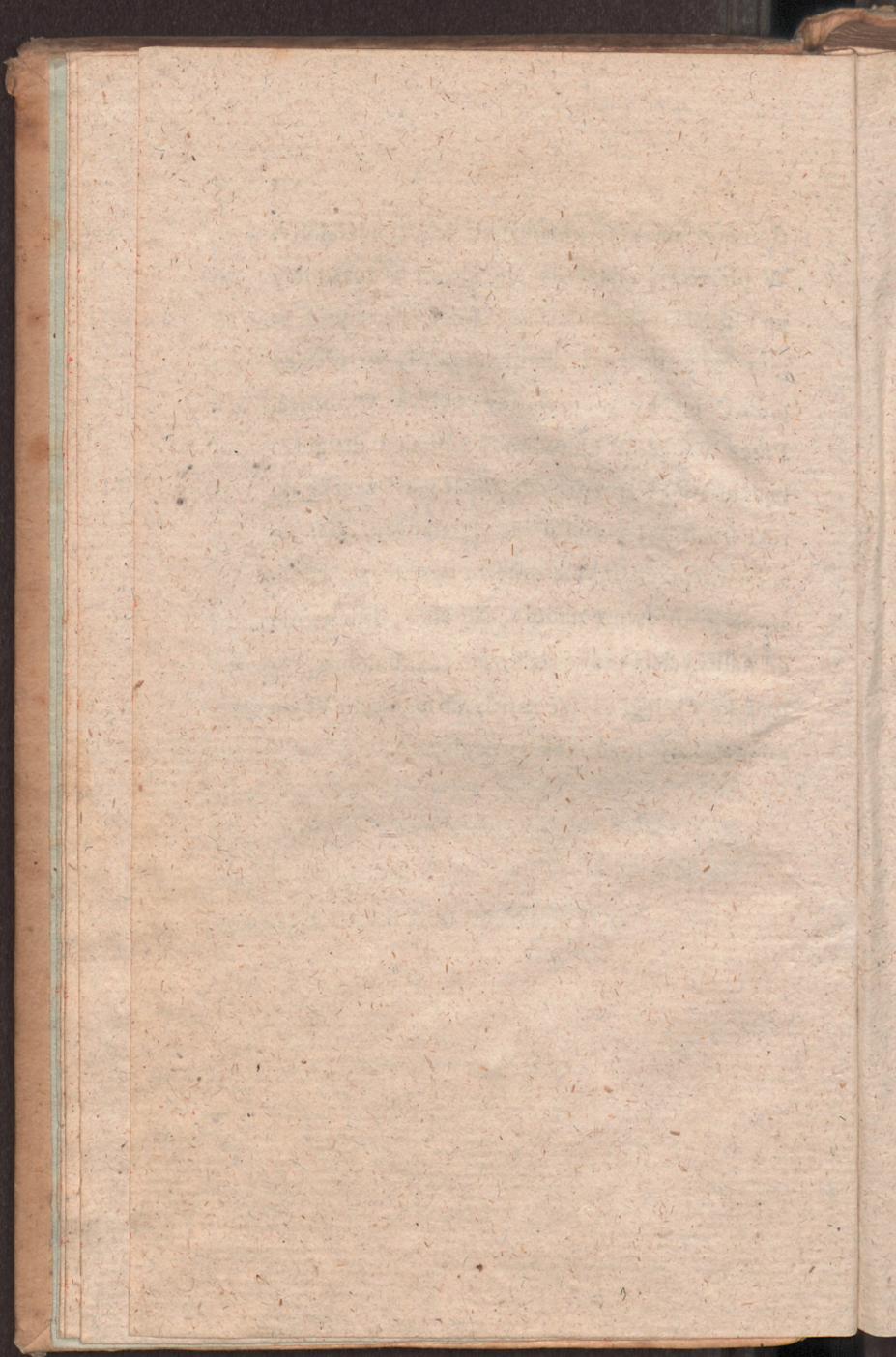
Es ist in der That den Einwohnern eines Landes unangenehm, und der Beförderung ihres Wohlstandes nachtheilig, wenn sie nicht alle eine Sprache reden, und sich ihre Gedanken mittheilen können; so wie igo der Fall in Südpreußen ist, wo die Einwohner zum theil bloß polnisch verstehen, die Deutschen aber zum theil die polnische Sprache erlernen müssen. Um sich aber recht mit diesen Sprachen bekannt zu machen, wird noch viel Zeit erfordert werden, und doch ist es nothwendig, daß sich die Einwohner in Südpreußen verständlich machen lernen. Die Verfasser dieses Büchleins glauben also, den polnischen sowohl als deutschen Einwohnern dieses Landes einen Dienst zu thun, wenn sie ihnen ein wohlfeiles Büchelchen in die Hände lieferten, aus welchem sie das Unentbehrlichste beider Sprachen mit leichter Mühe erlernen könnten. Es ist

Przemowa.

Jest to w samey rzeczy bardzo niemiło mieszkańcom iednego kraiu, y im dopolepszenia ich stanu szkodzi, gdy wszyscy nie iednym językiem mówią, swoich myśli nie potrafią sobie w za-
iemnie wytłumaczyć, iako tego mamy przy-
kład w prusach południowych, gdzie obywatele
po większey części po polsku tytko rozumieją,
niemcy zaś muśieliby się dopiero polskiego
języka uczyć chcąc się zaś tych językow nau-
czyć potrzeba będzie do tego wiele czasu.
Jednakowoż potrzeba gdyby obywatele w pru-
siech południowych wytłumaczyć się nauczyli.
Ztey przyczyny autorowie tey kksiążeczki ro-
zumieją jak bywatelom polskim tak tez niemiec-
kim tego kraiu jaką przytługę uczynić ofiaruiąc
im tanią książeczkę, zktoreyby się nayspotrzeb-
nieysze wyrazy obydwóch językow łatwym
bardzo sposobem nauczyć mogli, dla tegoz ten

zu dem Ende dieser Dolmetscher in vier Colonnen eingetheilt; in der ersten befinden sich die Wörter und Redensarten in deutscher Sprache, und mit deutschen Buchstaben, in der zweiten dieselben mit lateinischen Buchstaben, in der dritten das polnische, und in der vierten die polnische Aussprache. Es wird dadurch dem Bedürfnisse abgeholfen daß sich einer dem andern verständlich machen kann, wenn er dieses Büchlein zur Hand nimmt, und sich mit demselben nach und nach bekannt macht. Es versteht sich aber von selbst, daß derjenige, welcher die Sprache gründlich erlernen will, sich entweder mündlich von einem Lehrer unterrichten lassen, oder eine gute Grammatik zur Hand haben, und gute Bücher lesen müsse, zu welchem Ende das Bogelsche Lesebuch und dessen Grammatik die besten sind.

tłomacz na cztery rubryki iest podzielony. W pierwszy znajduią się słowa y rozmowy po niniecku charakterem tegoż języka, w drugiej toż samo łacińskimi literami, w trzeciej polski język, w czwartej polka wymowa. Przez to będzie ułatwiono, że jeden drugiego będzie mógł zrozumieć, gdy tę książeczkę do ręki weźmie i pomału iey się nauczy. To się zaś samo przez się rozumie, że ten któryte go języka gruntownie nauczyć się chce, lub ustnie od nauczyciela uczyć siebie każe, lub dobrą gramatykę y księgi czytać musi, do tego celu Vogla gramatyka y manualik są naylepsze.



Hauptregeln der polnischen Aussprache.

- a wird on ausgesprochen, wenn es aber zwischen ein b, oder p, zustehen kommt, wird es om gelesen; stehet solches am Ende eines Worts, so liest man ohn, doch wird von dem n nur ein Laut gehöret.
- c wird wie z gelesen
- č mit einem Accent, wie ein gelindes tsch
- e ohne Accent wird eh gelesen
- é mit dem Accent, heißet ä
- e mit unter sich habenden Strich wird en gelesen. Stehet solches vor einen b, oder p, so heißet es em, und am Ende eines Worts wird es äh ausgesprochen
- i dieses liest man als j
- o ohne Zeichen wie o
- ó mit Zeichen, wie oh
- ł mit dem Durchstrich wird etwas härter, als wie im Deutschen das ll gelesen
- ń mit dem Strichlein wird wie ni ausgesprochen, wenn aber ein i unmittelbar darauf folgt, so verlieret es seinen Accent.
- s wie ff
- ś mit dem Accent, wie ein gelindes sch

z wie s

ż mit dem Strichlein, wie ein gelindes sch

ż mit dem Puncte bezeichnet, wird wie sch aber
hart durch die Zähne gelesen.

sz wie sch

dze wie dse

cz lies t sch

szcz wird sch t sch gelesen

rz liefet man r sch

sch wird wie s-sch etwas gedehnt gelesen

nia zwischen n und i, wird ein n eingeschoben
und m n i a gelesen.

Zum Beispiel.

Kakol das Unkraut	^a lies	Konkol
Kapiel das Rindbad	"	Kompiel
Maka mit Mehl	"	Monkohn
^e		
Grek ein Grieche, hier behält das e seinen Laut		
Cebula eine Zwiebel	lies	Zaebula
^g		
Meka die Marter	lies	Menka
Stepa die Stampe	"	Stempa
Wodez mit Wasser	"	Wodaehn
ⁱ		
Piwo das Bier	lies	Pywo
Bok die Seite	"	Bok

Bog Gott	z	Bohg
	c	
Corka die Tochter	lies	Zorka
	č	
Nie der Faden	lies	Nitsch
	ř	
Ława die Bank	lies	Ława
	ń	
Dań der Zins Ogien das Feuer	} von diesen im ń enthalte- nen i wird nur ein Laut ge- höret	
	s	
Osobą die Personen	lies	Ossoba
	ś	
śiwy grau	lies	Schiwy
	z	
Zamek das Schloß	lies	Samek
	ź	
źima der Winter	lies	Schima
	ż	
żaden keiner	lies	Schaden
	sz	
szew die Naht	lies	Schew
	dze	
widzę ich sehe	lies	widsehn
und so ferner wie oben bemerkt.		

Das Hülfswort

haben.
Deutsch.Ich habe
Du hast
Er hatWir haben
Ihr habet
Sie habenIch hatte
Du hattest
Er hatteWir hatten
Ihr hattet
Sie hattenIch habe gehabt
Du hast gehabt
Er hat gehabt
Sie hat gehabtWir haben gehabt
Ihr habet gehabt
Sie haben gehabt

Das Hülfswort

haben.
Deutsch.ich habe
du hast
er hatwir haben
ihr habet
sie habenich hatte
du hattest
er hattewir hatten
ihr hattet
sie hattenich habe gehabt
du hast gehabt
er hat gehabt
sie hat gehabtwir haben gehabt
ihr habet gehabt
ie haben gehabt

Słowe pomocne

mieć

Polnisch	wird ausgesprochen.
Mam	mam
masz	masch
ma	ma
mamy	mamy
maćie	mafschie
maią	maioht
miałem	miallem
miałeś	miallesch
miał	miall
mieliśmy	mielischmy
mieliście	mielischtsche
mieli	mieli
miałem	miallem
miałeś	miallesch
miał	miall
miała	mialla
mieliśmy	mielischmy
mieliście	mielischtsche
mieli	mieli

Deutsch.

Ich hatte gehabt
 Du hattest gehabt
 Er hatte gehabt
 Sie hatte gehabt

Wir hatten gehabt
 Ihr hattet gehabt
 Sie hatten gehabt

Ich werde haben
 Du wirst haben
 Er wird haben
 Sie wird haben

Wir werden haben
 Ihr werdet haben
 Sie werden haben
 haben

Das Hülfswort
 ich bin.
 Deutsch.

Ich bin
 Du bist
 Er ist
 Sie ist

Deutsh.

ich hatte gehabt
 du hattest gehabt
 er hatte gehabt
 sie hatte gehabt

wir hatten gehabt
 ihr hattet gehabt
 sie hatten gehabt

ich werde haben
 du wirst haben
 er wird haben
 sie wird haben

wir werden haben
 ihr werdet haben
 sie werden haben
 haben.

Das Hülfswort
 ich bin.
 Deutsch.

ich bin
 du bist
 er ist
 sie ist

Polnisch	wird ausgesprochen.
miałem był	mialsem byll
miałeś był	mialses byll
miął był	mial byll
miała była	miassa bylla
mieliśmy byli	mielischmy byli
mieliście byli	mielischtsche byli
mieli byli,	mieli byll
będę miał	bendehn miall
będziesz miał	bendschiesch miall
będzie miał	bendsche miall
będzie miała	bendsche miassa
będziemy mieli	bendschiemy mieli
będziecie mieli	bendschiettschie mieli
będą mieli	bendohn mieli
mac	matsch

Słowo pomocne
jestem.

Polnisch	wird ausgesprochen.
jestem	jestem
jestes	jestesch
jest	jest
ona iest	ona jest

Deutsch.	Deutsch.
Wir sind	wir sind
Ihr seyd	ihr seyd
Sie sind	sie sind
Ich war	ich war
Du warst	du warst
Er war	er war
Sie war	sie war
Wir waren	wir waren
Ihr waret	ihr waret
Sie waren	sie waren
Ich bin gewesen	ich bin gewesen
Du bist gewesen	du bist gewesen
Er ist gewesen	er ist gewesen
Sie ist gewesen	sie ist gewesen
Wir sind gewesen	wir sind gewesen
Ihr seyd gewesen	ihr seyd gewesen
Sie sind gewesen	sie sind gewesen
Ich werde oder will seyn	ich werde oder will seyn
Du wirst oder willst seyn	du wirst oder willst seyn
Er wird seyn	er wird seyn
Wir werden seyn	wir werden seyn
Ihr werdet seyn	ihr werdet seyn
Sie werden seyn	sie werden seyn

Polnisch	wird ausgesprochen.
jestesmy	jesteschmy
jestesćie	jesteschtsche
są	sohn
byłem	byllem
byłeś	byllesch
był	byll
ona była	ona bylla
byliśmy	bylischmy
byliście	bylischtsche
byli	byli
byłem	byllem
byłeś	byllesch
był	byll
ona była	ona bylla
byliśmy	bylischmy
byliście	bylischtsche
byli	byli
będa	bendohn
będziesz	bendschiesch
będzie	bendsche
będziemy	bendschiemy
będziecie	bendschietzsche
będa	bendohn

Deutsch.

Er will seyn

Sie will seyn

Wir wollen seyn

Ihr wollet seyn

Sie wollen seyn

Vom Essen.

Deutsch.

Brod

Weißbrod

Schwarzbrod

Die Krume

Die Rinde

Ein Stück Brod

Zwieback

Pretzel

Das Mehl

Der Teig

Fleisch

Rindfleisch

Pökelfleisch

Geräuchert Fleisch

Hammelfleisch

Lammfleisch

Kalbfleisch

Schweinefleisch

Speck

Deutsch.

er will seyn

sie will seyn

wir wollen seyn

ihr wollet seyn

sie wollen seyn

Vom Essen.

Deutsch.

Brod

Weißbrod

Schwarzbrod

die Krume

die Rinde

ein Stück Brod

Zwieback

Pretzel

das Mehl

der Teig

Fleisch

Rindfleisch

Pökelfleisch

geräuchert Fleisch

Hammelfleisch

Lammfleisch

Kalbfleisch

Schweinefleisch

Speck

Polnisch	wird ausgesprochen.
on chce być	on chze bytsch
ona chce być	ona chze bytsch
my chcemy być	my chzemy bytsch
wy chcećie być	wy chzetsche bytsch
oni chcą być	oni chzohn bytsch.

O J e d z e n i u.

Polnisch	wird ausgesprochen.
chleb	chleb
biały chleb	byally chleb
czarny chleb	tsharny chleb
okruszyna	okruschyna
skorka	skorka
kawalek chleba	kawałek chleba
sucharek	sucharek
obarszanek	obarsanek
mąka	monka
ciasto	ciasto
mięsa	mienfa
sztuka mięsa	schuka mienfa
słone mięso	slone mienfo
wędzone mięso	wendsone mienfo
skopowe mięso	skopowe mienfo
jagnięce mięso	jagnienze mienfo
cielęce mięso	tshielentsche mienfeh
wieprzowe mięso	wieprschowe mienfo
połec oder słonina	bolletsch — slonina

Deutsch.	Deutsch.
Ein Schinken	ein Schinken
Eine Bratwurst	eine Bratwurst
Ein Braten	ein Braten
Redensarten.	Redensarten.
Deutsch.	Deutsch.
Mich hungert!	mich hungert
Ist das Essen fertig?	ist das Essen fertig?
Wollen Sie essen?	wollen Sie essen?
Was wollen Sie essen?	was wollen Sie, essen?
Geben Sie mir was Sie haben.	geben Sie mir was Sie haben
Essen Sie gerne Kalb- fleisch?	essen Sie gerne Kalb- fleisch
Ich esse lieber Rind- fleisch.	ich esse lieber Rind- fleisch
Das Fleisch ist sehr ma- ger.	das Fleisch ist sehr ma- ger
Ich esse gerne Fettfleisch	ich esse gerne Fettfleisch
Wie schmeckt Ihnen der Braten?	wie schmeckt Ihnen der Braten?
Sehr gut, er ist mürbe	sehr gut, er ist mürbe
Nun bin ich satt.	nun bin ich satt,
Von Wildpret.	Von Wildpret.
Deutsch.	Deutsch.
Ein Hase	ein Hase

Polnisch	wird ausgesprochen.
szynka	schynka
kiełbaska	kiellbaska
pieczenia	pietschenia

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
chce mi się ieść	Chze mi siehn ieschtsch
gotowe iedzenie	gotowe jedsehenie
podoba się w. panu ieść	podoba siehn w. p. ieschtsch
co się wac panu ieść	zo siehn waz panu ieschtsch
podoba	podoba
day mi wac pan co	day mi waz pan co
maasz	masch
ie pan rad ciełecę mięso	ie pan rad tshieleentsche
	mienso
ia iem bardziey sztuke	ia iem bardstey schtukehn
mięsa	mienfa
to mięso bardzo chude	to mienso bardso chude
iest	iest
ia rad iem tłustemięso	ia rad iem tfluste mienso
iak się wac panu zda ta	iak siehn waz panu zda
pieczenia	ta pietschenia
bardzo dobra, krucha iest	bardso dobra krucha iest
mam dosyc	mam doshtsch

O z w i e v n y n i e.

Polnisch	wird ausgesprochen.
zaiąc	saionz

Deutsch.	Deutsch.
Ein Hirsch	ein Hirsch
Ein Reh	ein Reh
Ein Repphuhn	ein Repphuhn
Ein Fasan	ein Fasan
Eine Schnepfe	eine Schnepfe
Eine Lerche	eine Lerche
Ein Krametsvogel	ein Krametsvogel

Redensarten.
Deutsch.

Redensarten.
Deutsch.

Haben Sie viel Wild?	haben Sie viel Wild?
Nicht viel	nicht viel
Was für Wild haben Sie?	was für Wild haben Sie?
Rehe und Hasen	Rehe und Hasen
Haben Sie einen guten Jäger?	haben Sie einen guten Jäger?
Meiner taugt nichts.	meiner taugt nichts
Lieben Sie selbst die Jagd?	lieben Sie selbst die Jagd?
Ja ich gehe gerne auf die Jagd	ja ich gehe gerne auf die Jagd
Fangen Sie auch Krametsvögel	Fangen Sie auch Krametsvögel
Ja sehr viele.	ja sehr viele

Polnisch	wird ausgesprochen.
jelen	jelen
sarna	sarna
kuropatwa	kurapatwa
pażant	pařant
pardwa	pardwa
skowronek	skowronek
jemiotucha	jemiotucha.

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
maią wiele zwierzyny	maiohn wiele swiershny
nie wiele	nie wiele
co za zwierzyny maią	so sa swiershny maiohn
sarny i zaiące	sarni i saionze
maią dobrego łowczego	maiohn dobrego łow- tschego
moy niczego nie wart	moy nitschego nie wart
kocha się w. pan w polowaniu	kocha siehn waz Pan w polowaniu
tak iest, ia rad na po- lowanie idę	tak iest ia rad na polo- wanie idehn
chwytaią tez jemiotu- chy	chwytaiohn teř jemio- tuchy
tak iest barzo wiele	tak iest barso wiele

Vom zahmen Feder-	Vom zahmen Feder-
Vieh.	Vieh
Deutsch.	Deutsch,

Ein Hahn	ein Hahn
Die Henne	die Henne
Ein Huhn	ein Huhn
Eine welsche Henne	eine welsche Henne
Eine Gans	eine Gans
Eine Ente	eine Ente
Die Taube	die Taube
Eine junge Taube	eine junge Taube
Ein Flügel	ein Flügel
Eine Keule	eine Keule

Redensarten
Deutsch

Redensarten
Deutsch

Kann ich wohl eine Hüh- nersuppe bekommen?	kann ich wohl eine Hünersuppe bekom- men?
Ich habe keine	ich habe keine
Ich mögte wohl einen Gänsebraten essen	ich mögte wohl einen Gänsebraten essen
Die Gänse sind noch nicht fett	die Gänse sind noch nicht fett
Aber Taubenfricassée können Sie haben	aber Taubenfricassée können Sie haben

kogut

O ptastwie swoyskim.

Polnisch	wird ausgesprochen.
kogut	fogut
kokosz	fofofch
kura	fura
włoska kokosz	włoska fofofch
gęś	gensch
kaczka	katschka
gołombek	gollombek
młody gołombek	mlody gollombek
skrzydło	fskrzydło
udziec	udschiez

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
masz wac pan rosol kurzy?	masch waz pan rosol kursch?
nie mam żadnego. chciałbym iesc gęsią pieczenie.	nie mam schadnego. chischiallbym ieschtsch genschiohn piezsenieh.
gesi ieszcze chude są.	genschi ieschsche chude son.
ale frykas z gołąbkow w. pan dostać mo- żesz.	ale frykas f gollombkow w. pan destatsch mo- schesch.

Von Fischen.

Deutsch.

Ein Fisch
 Ein Hecht
 Eine Karpe
 Die Aalraupe
 Der Stör
 Der Wels
 Der Hausen
 Der Stint
 Der Schmerling
 Ein Aal
 Der Barsch
 Der Weißfisch
 Die Barbe
 Der Aesche
 Die Forelle
 Der Gründling
 Die Schleie
 Die Karausche
 Der Kaulbärsch
 Der Lachs
 Der Stockfisch
 Die Sardellen
 Die Austern

Von Fischen.

Deutsch.

ein Fisch
 ein Hecht
 eine Karpe
 die Aalraupe
 der Stör
 der Wels
 der Hausen
 der Stint
 der Schmerling
 ein Aal
 der Barsch
 der Weißfisch
 die Barbe
 der Aesche
 die Forelle
 der Gründling
 die Schleie
 die Karausche
 der Kaulbärsch
 der Lachs
 der Stockfisch
 die Sardellen
 die Austern

O r y b a c h.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ryba	ryba
szszupak	schschupak
karp	karp
miętus	mientus
jeśiotr	jeschiotr
sum	sum
wyż dunąsky	wyſch dunanſky
mrzewky	mrzewky
śliżyki	ſchliſchyky
wegorz	wengors
okun	okun
plóćica	plotſchiga
parma	parma
lipień	lipien
pstrąg	pſtroug
kiełb	kiellb
lin	lin
karaś	karaſch
taźdź	taſchdſch
łosoś	loſoſch
stokfiśz	ſtockfiſſch
sardele	ſardele
olkygi	offkygi

Nebensarten.

Deutsch.

Haben Sie hier viele
Fische?

Ja wir haben hier viele
Fische.

Was für Fische haben
Sie?

Hechte und Barsche.

Sind hier Austern zu
kaufen?

Ja, wir erhalten sie aus
Hamburg.

Sind sie theuer?

Ja, sie sind nicht wohl-
feil.

Redensarten.

Deutsch.

Haben Sie hier viele
Fische?

ja wir haben hier viele
Fische.

was für Fische haben
Sie?

Hechte und Barsche.

sind hier Austern zu
kaufen?

ja, wir erhalten sie aus
Hamburg.

sind sie theuer?

ja sie sind nicht wohl-
feil.

Von Gartengewäch-

Deutsch.

Erdäpfel

Bohnen

Erbsen

Schneidebohnen

Rüben

Wurzeln

Pastinack

Rotherüben

von Gartengewäch-

sen.

Deutsch.

Erdäpfel

Bohnen

Erbsen

Schneidebohnen

Rüben

Wurzeln

Pastinack

Rotherüben

R o z m o w y.

Polnisch wird ausgesprochen.

maćie tu wiele ryby? matsche tu wiele ryby?

tak iest, my tu wiele ryby mamy. tak iest, my tu wiele ryb mamy.

jakowe ryby tu maćie? jakowe ryby tu matsche?

szczuki i okunie. schtschuki i okunie.

są tu matże do kupie- son tu matsche do kupie-
nia? nia?

tak iest my ich dosta- tak jest my ich dostanie-
niemy z hamburgu. my s hamburgu.

są drogie? son drogie?

tak iest, tanie nie są. tak iest, tanie nie son.

O ogrodowym warzywie.

Polnisch wird ausgesprochen.

kartofle	kartofle
bob	bob
groch	groch
bob szablasy	bob schablasy
rzepa	rsopa
korzenie	forschene
pasternak	pasternak
ćwikła	tschwilła

Deutsch.	Deutsch.
Ketting	Rettig
Merrettig	Merrettig
Spinat	Spinat
Kohl	Kohl
Weißkohl	Weißkohl
Blumenkohl	Blumenkohl
Spargel	Spargel
Salat	Salat
Sellerie	Sellerie
Petersilie	Petersilie
Zwiebeln	Zwiebeln
Anies	Anies
Melonen	Melonen
Gurken.	Gurken

Redensarten.	Redensarten.
Deutsch.	Deutsch.
Haben sie einen guten Küchengarten?	haben Sie einen guten Küchengarten?
Ich habe mehr als einen.	ich habe mehr als einen.
Isť das Land gut?	ist das Land gut?
Die gelben Rüben wachsen sehr gut.	die gelben Rüben wachsen sehr gut.
Ziehen Sie auch Melonen?	ziehen Sie auch Melonen?
Ja, aber in Mistbetten.	ja, aber in Mistbetten.

Polnisch	wird ausgesprochen.
rzodkiew	rsodkiew
chrzan	chrschan
szpinak	schpinak
jarmurż	jarmursch
kapusta	kapusta
karafioły	karafioły
sżparag	sschparag
sałata	sallata
salery	salery
pietrusżka	pietrusschka
cebula	zebula
anyż	anysch
melony	melony
ogorki	ogorki

R o z m o w y.

Polnisch.	wird ausgesprochen.
maćie dobry ogrod ku- chenny?	mafschie dobry ogrod kuchenny?
tak iest, więcey ani- żeli ieden.	taf iest, wienzey ani- scheli ieden.
iest ziemia urodzayna?	iest siemia urodzayna?
marchiew rodzi się bar- dzo dobrze.	marchiew rodschi sieht bardso dobrsche.
rosną także melony?	rosnohn tafsche melony?
tak iest ale w uprawio- ney ziemi.	taf iest ale w uprawio- ney schiemi.

Von Früchten.

Deutsch.

Der Apfel
 Birnen
 Kirschen
 Pflaumen
 Aprikosen
 Pfirsichen
 Castanien
 Wallnüsse
 Haselnüsse
 Eine Citrone
 Weintrauben
 Johannisbeeren
 Stachelbeeren
 Erdbeeren

Von Früchten.

Deutsch.

der Apfel
 Birnen
 Kirschen
 Pflaumen
 Aprikosen
 Pfirsichen
 Castanien
 Wallnüsse
 Haselnüsse
 eine Citrone
 Weintrauben
 Johannisbeeren
 Stachelbeeren
 Erdbeeren

Nedensarten.

Deutsch.

Sind die Kirschen schon
 reif?
 Noch nicht, aber bald.
 Die Pflaumen haben
 schon geblühet.
 Die Wallnüssbäume sind
 in diesem Winter er-
 froren.

Redensarten.

Deutsch.

sind die Kirschen schon
 reif?
 noch nicht, aber bald.
 die Pflaumen haben
 schon geblühet.
 die Wallnüssbäume sind
 in diesem Winter er-
 froren.

O o w o c a c h.

Polnisch	wird ausgesprochen.
jabłko	jablko
gruszki	gruschi
wiśnie	wischnie
sliwy	slivy
aprykozy	aprykosy
broskwinie	broskwinie
kasztany	kaschtany
włoskie orzechy	włoske orschechy
łańskowe orzechy	łańskowe orschechy
cytryny	cytryny
winogrona	winogrona
porzeczki	porzechytschy
agrest	agrest
poziomki	poschtomki.

R o z m o w y.

Polnisch.	wird ausgesprochen.
są już wiśnie doirzake?	son iutsch wischnie doi- schalle?
jeszcze nie, ale wnet.	jeschtsche nie, ale wnet.
sliwki już kwitnęły.	sliwki iusch kwitnenny.
włoskie orzechy	tey włoskie orschechy
zimy pomarząły.	simy pomarschly.

Deutsch.

Der Wein wird gut ge-
rathen.

Deutsch.

der Wein wird gut ge-
rathen.

Verschiedene Sachen. Verschiedene Sachen.

Deutsch.

Ein Pudding
 Eine Pastete
 Eine Torte
 Bullion
 Die Suppe
 Milchsuppe
 Waffel
 Ein Kuchen
 Ein Eyerkuchen
 Reis
 Zucker
 Milch
 Rahm
 Butter
 Käse
 Confect

Deutsch.

ein Pudding
 eine Pastete
 eine Torte
 Bullion
 die Suppe
 Milchsuppe
 Waffel
 ein Kuchen
 ein Eyerkuchen
 Reis
 Zucker
 Milch
 Rahm
 Butter
 Käse
 Confect

Redensarten.

Deutsch.

Der Pudding ist gut
gerathen.

Redensarten.

Deutsch.

der Pudding ist gut
gerathen.

Polnisch	wird ausgesprochen.
wino się dobrze uda.	wino schie dobersche uda.

Rozmaite rzeczy.

Polnisch	wird ausgesprochen.
potęg	poteng
pasztet	paschtet
tort	tort
bulionik	bulionik
rosoł	rosoll
mleczna polewka	mletschna polewka
waffle	waffle
ciasto	ciasto
grzybek	grschybek
ryż	rysch
cukier	zufier
mleko	mleko
smietana	smietana
masło	masllo
ser	ser
konfitury	konfitury

Rozmowy.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ten potęg udąsiec.	ten poteng udallschie.

Deutsch.

Deutsch.

Ich esse gern Aepfel-Torte. ich esse gern Aepfel-Torte.

Die Suppe ist sehr heiß. die Suppe ist sehr heiß.
Hier ist die Sauce zum Braten! hier ist die Sauce zum Braten!

Da ist Oehl und Essig zum Sallat. da ist Oehl und Essig zum Sallat.

Was für Kuchen werden wir haben? was für Kuchen werden wir haben?

Eyerkuchen. Eyerkuchen.

Von Gewürzen.

Von Gewürzen.

Deutsch.

Deutsch.

Pfeffer

Pfeffer

Ingwer

Ingwer

Zimmet

Zimmet

Nelken

Nelken

Muskaten Nuß

Muskaten Nuß

Muskaten Blume

Muskaten Blume

Safran

Safran

Senf

Senf

Redensarten.

Redensarten.

Deutsch.

Deutsch.

Reichet mir ein wenig Pfeffer. reichet mir ein wenig Pfeffer.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ja rad jadam tort z jab- tek.	ja rad jadam tort s jab- leef.
rosoł bardzo iest ciepły. tu iest sos do pieczeni!	rosoll bardso iest tschiepłły tu iest soś do pierscheni!
tu iest oliwa i ocet do sałaty.	tu iest oliwa i ocet do sallaty.
jakie kołaczki będźliemy mieć? grzybek.	akie kollaſche bend- ſchliemy mietsch? grſchybek.

O Korzeniach.

Polnisch	wird ausgesprochen.
pieprz	pieprz
imbier	imbier
cynamon	zynamon
goździki	gofchdſiki
muszkatowa gałka	muſchkatowa gałka
muszkatowy kwiat	muſchkatowy kwiat
szafran	ſchafran
gorczyca	gorzſyca

Rozmowy.

Polnisch	wird ausgesprochen.
podajcie mi trochę pie- przu.	podajtsche mi trochen pieprſchu.

Deutsch.

Deutsch.

Ingwer ist gut für den Magen.

Ingwer ist gut für den Magen.

Streuet ein wenig Zimmt und Zucker auf den Reis.

streuet ein wenig Zimmt und Zucker auf den Reis

Der Senf ist sehr scharf.

der Senf ist sehr scharf.

Von Eßzeiten.

Von Eßzeiten.

Deutsch.

Deutsch.

Das Frühstück

das Frühstück

Die Mittagsmahzeit

die Mittagsmahlzeit

Das Vesperbrod

das Vesperbrod

Die Abendmahzeit

die Abendmahlzeit

Ein Gast

ein Gast

Ein Tisch

ein Tisch

Das Tischtuch

das Tischtuch

Eine Serviette

eine Serviette

Ein Teller

ein Teller

Ein Messer

ein Messer

Eine Gabel

eine Gabel

Ein Löffel

ein Löffel

Das Salzfaß

das Salzfaß

Die Schüssel

die Schüssel

Ein Waschbecken

ein Waschbecken

Ein Handtuch

ein Handtuch

Polnisch	wird ausgesprochen.
imbier iest na zoładek dobry.	imbier iest na sollondek dobry.
nasypcie troche cyna- monu i cuk ru na rys.	nasypische troche zyna- monu i zuck ru na rysch.
gorczyca iest bardzo ostra.	gortschyza iest bardzo ostra.

Oczasie do iedzenia.

Polnisch	wird ausgesprochen
sniadanie	sniadanie
obiad	obiad
podwieczorek	podwieszchorek
wieczera	wieszersa
gość	gofchtsch
stoł	stoll
obrus	obrus
serweta	serweta
talerz	talersch
noż	nosch
widelce	widelze
łyżka	llyschka
solniczka	solnitschka
misa	misa
miednica	miedniza
ręcznik	rentschnik.

Nebensarten.

Deutsch.

Decket den Tisch.
 Wollen Sie Frühstück.
 Was beliebt den Herrn
 Thee oder Coffee?
 Heute werden wir Gäste
 haben.
 Ich bin zum Abend-
 brod eingeladen.

Redensarten.

Deutsch.

decket den Tisch.
 wollen Sie Frühstück.
 was beliebt den Herrn
 Thee oder Coffee?
 heute werden wir Gäste
 haben.
 ich bin zum Abend-
 brod eingeladen.

Vom Trinken.

Deutsch.

Bier
 Stark Bier
 Schwach Bier
 Wein
 Alter Wein
 Rother Wein
 Weißer Wein
 Franzwein
 Rheinwein
 Burgunderwein
 Champagnerwein
 Ungarischerwein
 Brandtwein
 Wasser

Vom Trinken.

Deutsch.

Bier
 stark Bier
 schwach Bier
 Wein
 alter Wein
 rother Wein
 weißer Wein
 Franzwein
 Rheinwein
 Burgunderwein
 Champagnerwein
 Ungarischerwein
 Brandtwein
 Wasser

Roz-

Rozmowy.

Polnisch	wird ausgesprochen.
nakryi stoł.	nakryi stoll.
chcesz wac pan sniadać.	chżesch waz pan sniadatsch
co się panu podoba her-	zo slesn panu podoba
baty albo kawy?	herbaty albo kawy?
dzisiay na obiad bę-	dsiſſiay na obiad bę-
dziemy mieć gości.	dsiemymiersch goschtschi.
proszony iestem na ko-	proschony iestem na ko-
lacią	lazion

O picciu.

Polnisch	wird ausgesprochen.
piwo	piwo
tęgie piwo	tenaie piwo
słabe piwo	slabe piwo
wino	wino
stare wiño	stare wino
czerwone wino	zsher.wone wino
białe wino	białe wino
francuzkie wino	franzuskie wino
ryńskie wino	rynskie wino
burguńskie wino	burgundskie wino
szampańskie wino	schampanskie wino
węgierskie wino	wengierskie wino
gorzałka	gorzałka
woda	woda

E

Deutsch.
 Eine Boutheille
 Ein Pfropf
 Ein Glas
 Eine Schenke
 Trinken.

Deutsch.
 eine Boutheille
 ein Pfropf
 ein Glas
 eine Schenke
 Trinken

Redensarten.

Deutsch.

Ich bin durstig.
 Gebet mir zu trinken.
 Ich mögte wohl ein Glas
 Wein trinken.
 Macht die Boutheille
 auf.
 Lassen Sie uns den Wein
 kosten.
 Wie finden Sie ihn?
 Schenkt ein.
 Auf Ihre Gesundheit
 mein Herr.
 Ich danke Ihnen.

Redensarten.

Deutsch.

ich bin durstig.
 gebet mir zu trinken.
 ich mögte wohl ein
 Glas Wein trinken.
 macht die Boutheille
 auf.
 lassen Sie uns den Wein
 kosten.
 wie finden Sie ihn?
 schenkt ein.
 auf Ihre Gesundheit
 mein Herr.
 ich danke Ihnen

Vom Reisen.

Deutsch.

Ein Fuhrmann
 Ein Wagen
 Eine Kutsche

Vom Reisen.

Deutsch.

ein Fuhrmann
 ein Wagen
 eine Kutsche

Polnisch	wird ausgesprochen.
butelka	butelka
szpuncik	schpuntschik
szklanka.	schklanka
szynkowy dom	schynkowy dom
pić.	pitsch.

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
chce mi się pić.	chze mi siehn pitsch.
daycie mi pić.	daytschie mi pitsch.
chciałbym sklanke wina pić.	chtschiallbym sklankeh wina pitsch.
odtykaycie tę butelkę.	odtykaysche ten buttel- feh.
zkosztuymy tego wina.	skoschtuymy tego wina.
co się wac panu zda? naleyście.	zo siehn waz panu sda? naleytschie.
na zdrowie wasz mości panu.	na sdrowie wasch mosch- tschi panu.
dziękuję wac panu.	dschienkuie waz panu.

O p o d r o z y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
woźnica	woschniza
woź	wosch
kareta	kareta

Deutſch.	Deutſch.
Die Deichſel	die Deichſel
Ein Rad	ein Rad
Die Aſe	die Aſe
Die Speiche	die Speiche
Eine Peitsche	eine Peitsche
Der Weg	der Weg
Die Landſtraße	die Landſtraße
Der Fußſteig	der Fußſteig
Ein Koffer	ein Koffer
Ein Mantelſack	ein Mantelſack
Eine Schachtel	eine Schachtel
Ein Pferd	ein Pferd
Die Steigbügel	die Steigbügel
Der Zaum	der Zaum
Der Koth	der Koth
Der Staub	der Staub
Ein Wirthshauß	ein Wirthshaus
Ein Wirth	ein Wirth
Ein Dorf	ein Dorf
Eine Scheure	eine Scheure
Ein Boden.	ein Boden
Die Stallung	die Stallung

Redensarten.	Redensarten.
--------------	--------------

Deutſch.	Deutſch.
----------	----------

Wo reiset ihr hin?	wo reiset ihr hin?
--------------------	--------------------

Polnisch	wird ausgesprochen.
dyszal	dyffel
koło	follo
os	ofsch
szpice u koła	schpize u folla
bicz	bitsch
droga	droga
gościniec bity	gofschiniez bity
ścieszka — drożka	ffischieska — drofscha
sepet	ffepet
łomok	llomof
szkatułka	schkatulka
koń	fon
strzemie	strfemieh
cugiel	zugiel
plugastwo	plugastwo
proch	proch
gospoda	goffpoda
gospodarz	goffpodarsch
wieś	wiesch
stodoła	stodolla
pokład	poklad
stajnia	stajnia

R ó z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
dokąd wac pan iedziesz?	dokond waz pan ied-
	fietsch?

Deutsch.

Deutsch.

Wo kommet ihr her? wo kommet ihr her?

Werdet ihr reiten? werdet ihr reiten?

Nein ich werde fahren. nein ich werde fahren.

Wie viel Meilen ist Warschau von hier? wie viel Meilen ist Warschau von hier?

Dreißig Meilen. dreißig Meilen.

Sind sie lang? sind sie lang?

Nein mein Herr. nein mein Herr.

Ist der Weg gut? ist der Weg gut?

Sehr gut: sehr gut:

Wo ist das beste Wirthshaus? wo ist das beste Wirthshaus?

Wo ist der Hausknecht? wo ist der Hausknecht?

Lasset unsere Pferde in den Stall führen. lasset unsere Pferde in den Stall führen.

Wie viel müssen wir zahlen? wie viel müssen wir zahlen?

Mein Pferd hat das Eisen verlohren. mein Pferd hat das Eisen verlohren.

Lasset es beschlagen. lasset es beschlagen.

Sattelt mein Pferd. sattelt mein Pferd.

Wir wollen gleich wegreiten. wir wollen gleich wegreiten.

Können wir hier logieren? können wir hier logieren?

Polnisch

wird ausgesprochen.

zkađ wac pan przycho- dzisz?	sfond waz pan prsycho- dschiffsch?
poiedźcie konno?	poiedschiezie konno
nie pojedę.	nie pojaden.
wiele ztađ mil do war- szawy?	wiele sfond mil do war- ffawy?
trzydzieście.	trsydschieffschie.
są duże?	fon dusche?
nie mości panie.	nie moschtschi panie.
droga dobra?	droga dobra?
bardzo dobra.	bardsfo dobra.
gdzie iest nayo lepsza gospoda?	gdse iest nayo. lepscha goffpoda?
gdze iest parobek?	gdse iest parobek?
każ wac pan konie nasze zaprowadzić do stayni	kaşch waz pan konie na- sche sabrowadschitsch do stayni.
wiele mamy zapłacić?	wiele mamy sapkazitich?
moy koń podkowę zgu- bił.	moy fon podkoweh szu- bill.
daycie go okuć.	daytsche go okutsch
każcie moiego konia ośiodłać.	kaşchtschie moiego konia oschiodllatsch.
zaraz poiedźiemy.	saras poiedschiemy.
możemy tu gospoda stanąć.	moschemy tu gospodoh stanontsch.

Von dem was man auf dem Lande antrift. Von dem was man auf dem Lande antrift.

Deutsch.

Deutsch.

Ein Berg	ein Berg
Ein Hügel	ein Hügel
Ein Thal	ein Thal
Ein Graben	ein Graben
Eine Ebene	eine Ebene
Ein Wald	ein Wald
Ein kleines Holz	ein kleines Holz
Ein Baum	ein Baum
Ein Busch	ein Busch
Eine Hecke	eine Hecke
Die Erde	die Erde
Gras	Gras
Heu	Heu
Stroh	Stroh
Eine Garbe	eine Garbe
Die Erndte	die Erndte
Getreide	Getreide
Weizen	Weitzen
Rocken	Rocken
Gerste	Gerste
Haber	Haber
Buchweizen	Buchweizen
Eine Sense	eine Sense
Eine Hacke	eine Hacke
Eine Schaufel	eine Schaufel

O tym co się w polu natrafi.

Polnisch	wird ausgesprochen.
gora	gora
pagórek	pagorek
dolina	dolina
doł	doll
rownina — płonie	rownina — pflonie
las	lass
lasek	lasek
drzewo	drschewo
chroszcina	chrossichina
rosły płot	rossly pflot
ziemia	siemia
trawa	trawa
siano	ssiano
słoma	ssloma
snop	snop
źniwo	schniwo
zboże	sbosche
pszenica	pscheniza
reż — żyto	resch — zyto
jęczmień	jentschmien
owies	owies
tatarka	tatarka
kosa	kossa
motyka	motyka
łopata	llopata

Deutsch.	Deutseh.
Die See	die See
Ein Fluß	ein Fluß
Ein Bach	ein Bach
Das Ufer	das Ufer.

Redensarten. Deutsch.	Redensarten. Deutsch.
Sehen Sie den großen Berg da.	sehen Sie den großen Berg da.
Können Sie wohl über den Graben springen?	können Sie wohl über den Graben springen?
Auf dieser Ebene wächst schönes Korn.	auf dieser Ebene wächst schönes Korn.
Haben Sie viel geerntet?	haben Sie viel geerntet?
Der Weizen ist gut gerathen.	der Weizen ist gut gerathen.

Vom Kriege. Deutsch.	Vom Kriege. Deutsch.
Eine Armee	eine Armee
Ein Soldat	ein Soldat
Die Cavallerie	die Cavallerie
Die Infanterie	die Infanterie
Eine Eskadron	eine Esquadron
Eine Compagnie	eine Compagnie
Ein Bataillon	ein Bataillon

Polnisch	wird ausgesprochen.
morze	morsche
rzeka	rsaka
brod	brod
brzeg	brseg

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
widzisz wac pan tę	widschisch waz pan teh
wielką górę.	wielkoy goreh.
możesz wac pan ten	moschesch waz pan ten
dość prze skoczyć?	dostt prse skazschyz?
na tey rowninie rodzi-	na tey rownlinie redscheh
się piękny reż.	siehn pienkny resch.
miałeś wac pan wielkie	mialles waz pan wielkie
żniwa?	schniwa?
pszenica dobrze się	psscheniza dobrsche schie
udała.	udalka.

O w a g n i e.

Polnisch	wird ausgesprochen.
woyko	woysko
żołnierz	schollniers
kawalerya	kawalerya
piechota	piechota
poczet	potschet
kompania	kompania
batallion	batallion

Deutsch.	Deutsch.
Ein Regiment	ein Regiment
Ein General	ein General
Ein Officier	ein Officier
Ein Commissair	ein Commissair
Ein Oberster	ein Oberster
Ein Major	ein Major
Ein Hauptmann	ein Hauptmann
Ein Lieutenant	ein Lieutenant
Ein Fähnrich	ein Fähnrich
Ein Cornet	ein Cornet
Ein Feldwebel	ein Feldwebel
Ein Korporal	ein Korporal
Ein Quartiermeister	ein Quartiermeister
Ein Kavallerist	ein Kavallerist
Ein Infanterist	ein Infanterist
Ein Dragoner	ein Dragoner
Eine Schildwache	eine Schildwache
Ein Trompeter	ein Trompeter
Ein Paucker	ein Paucker
Ein Tambour	ein Tambour
Der Krieg	der Krieg
Die Kanone	die Kanone
Die Flinte	die Flinte
Die Pistole	die Pistole
Der Degen	der Degen
Der Säbel	der Säbel
Das Sponton	das Sponton

Polnisch	wird ausgesprochen.
regiment]	regiment
generał	generall
officer	officer
kommissarz	kommissarsch
połkownik	pollkownik
major	major
kapitan	kapitan
porucznik	porutschnik
podchorąży	podchoronschy
konny	konny
feldfeber	feldfeber
kapral	kapral
obożny — kwatermistrz	oboschny — kwatermistrs
kawalerysta	kawalerysta
piechotny	piechotny
dragon	dragon
szylwach	schylwach
trębacz	trembatsch
kotlista	Kotlista
dobosz	dobosch
woyna	woyna
działo	dschiallo
flinta — fuzya	flinta — fusha
pistolet	pistolet
kord — szpada	kord — schpada
szabla	schabla
oszczep	oschzep

Deutsch.	Deutsch.
Das Bajonet	das Bajonet
Die Bombe	die Bombe
Die Kanonenkugel	die Kanonenkugel
Die Flintenkugel	die Flintenkugel
Das Pulver	das Pulver
Das Glied	das Glied
Die Reihe	die Reihe
Die Linie	die Linie
Die Fahne	die Fahne
Das Lager	das Lager
Das Zelt	das Zelt
Die Bagage	die Bagage
Der Bagagewagen	der Bagagewagen
Der Spion	der Spion
Der Marquetender	der Marquetender
Die Festung	die Festung
Die Schanze	die Schanze
Die Mauer	die Mauer
Der Wall	der Wall
Der Thurm	der Thurm
Das Thor	das Thor
Das Schilderhaus	das Schilderhaus
Die Zugbrücke	die Zugbrücke
Der Graben	der Graben
Die Belagerung	die Belagerung
Eine Batterie	eine Batterie
Eine Mine	eine Mine

Polnisch	wird ausgesprochen.
bagnet	bagnet
bomba	bomba
działowa kula	dsiallowa kula
flintowa kula	flintowa kula
proch	proch
rząd	rřond
szereg	řchereg
linia	linia
chorągiew	chorongiew
oboz	obos
namiot	namiot
bagażę	bagasche
rydwan	rydwan
szpieg	řřpieg
markietan	markietan
forteca	forteza
szańce	řřchanze
mur	mur
wał	wall
wieża	wiescha
brama	brama
strażnica	řtraschniza
wzod	wřod
row	row
obleżenie	ablenřhente
batteria	batteria
mina	mina

Deutsch.
Ein Ingenieur
Der Gouverneur

Deutsch.
ein Ingenieur
der Gouverneur

Redensarten

Deutsch.

Redensarten.

Deutsch.

Glauben Sie daß es	glauben Sie dafs es
Friede werden wird?	Friede werden wird?
Ich glaube es nicht.	ich glaube es nicht.
Warum nicht?	warum nicht?
Weil beide Partheyen	weil beide Partheyen
noch nicht dazu ge-	noch nicht dazu ge-
neigt sind.	neigt sind.
Haben Sie nichts neues	haben Sie nichts neues
gehört?	gehört?
Es soll eine Schlacht	es soll eine Schlacht
gewesen seyn.	gewesen seyn.
Ber hat die Schlacht	wer hat die Schlacht
gewonnen?	gewonnen?
Man weiß es nicht.	man weiß es nicht.
Wo liegt das Regi-	wo liegt das Regi-
ment?	ment?
Es liegt in Warschau.	es liegt in Warschau.
Das ist ein guter Ort.	das ist ein guter Ort.
Morgen wird ein Sol-	morgen wird ein Sol-
dat Spiesruthen lau-	dat Spiesruthen lau-
fen.	fen.

indzi-

Polnisch	wird ausgesprochen.
inżynier	inschnier
gubernator	gubernator

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
wierzysz wac pan że po- koy będzie?	wierschysch waz pan sche pokoy bendschie?
nie wierzę temu.	nie wiersche temu.
czemu nie?	zeschemu nie?
dla tego ze obie strony ieszcze otym nie mys- lą.	dia tego se obia strony iersche otym nie myss- lohn.
nie słyszałeś wac pan ce nowego?	nie slyssich alles waz pan zo nowego?
miała być bitwa.	mialla bydsch bitwa?
ktoż wygrał?	ktosch wygrall?
jeszcze nie wiedzą.	jeszczysche nie wiedzsohn.
gdzie stoi ten regiment?	gdschie stoi ten regiment?
stoi w warszawie.	stoi w warschawie.
to jest dobre miejsce.	to jest dobre miesstze
jutro ieden żołnierz	jutro ieden sollniersch
będzie przez rozgi	bendschie prsches rosgi
biegać.	biegatsch.

D

Von einer Stadt und
was in der Stadt ist.

Deutsch.

Eine Stadt
Die Häuser
Eine Straße
Ein Gässchen
Der Marktplatz
Eine Kirche
Ein Wirthshaus
Ein Weinhaus
Ein Bierhaus
Ein Haus
Ein Laden
Die Mauer
Ein Stein
Eine Ecke

Von einer Stadt und
was in der Stadt ist.

Deutsch.

eine Stadt
die Häuser
eine Straße
ein Gässchen
der Marktplatz
eine Kirche
ein Wirthshaus
ein Weinhaus
ein Bierhaus
ein Haus
ein Laden
die Mauer
ein Stein
eine Ecke

Redensarten.

Deutsch.

Haben Sie Zimmer zu
vermietthen?
Ja mein Herr.
Wollen Sie sie sehen?
Wollen Sie Zimmer mit
Meubeln oder ohne
Meubeln?

Redensarten.

Deutsch.

haben Sie Zimmer zu
vermietthen?
ja mein Herr.
wollen Sie sie sehen?
wollen Sie Zimmer mit
Meubeln oder ohne
Meubeln?

O mieście i to co w mieście iest,

Polnisch	wird ausgesprochen.
miasto	miasto
domy	domy
ulica	uliza
zaułek	faullek
targ	targ
kościół	Kosttschioll
austerya	austerya
szynk	schynk
szynkowny dom	schynkowny dom
dom	dom
kram	kram
mur	mur
kamień	kamien
węgiel	wengiell

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
masz wac pan pokoy do naięcia?	masch waz pan pokoy do naientshia
mam mości panie.	mam mosttschi panie.
chcesz go wac pan wi- dzieć?	chzesch go waz pan wi- dschiersch?
chcesz wac pan pokoy z meblami albo bez meblow?	chzesch waz pan pokoy s meblami, albo bez meblow?

Deutsch.

Mit Meubeln.

Warten Sie ein wenig ich
will die Schlüssel holen.Die Zimmer gefallen mir
sehr wohl.

Das ist mir lieb.

Wie viel fordern Sie
die Woche dafür?Ich habe niemals we-
niger als einen Du-
caten die Woche da-
für bekommen.

Das ist zu viel.

Sie müssen bedenken das
dies die schönste Ge-
gend der Stadt ist.

Deutsch.

mit Meubeln.

warten Sie ein wenig ich
will die Schlüssel holen.die Zimmer gefallen
mir sehr wohl.

das ist mir lieb.

wie viel fordern Sie
die Woche dafür?ich habe niemals we-
niger als einen Du-
caten die Woche da-
für bekommen.

das ist zu viel.

Sie müssen bedenken
dals dies die schönste
Gegend der Stadt ist.Von dem was im
Hause ist.

Deutsch.

Der Fußboden

Die Treppe

Die Thür

Der Schlüssel

Eine Kammer

Ein Kabinet

Von dem was im
Hause ist.

Deutsch.

der Fußboden

die Treppe

die Thür

der Schlüssel

eine Kammer

ein Kabinet

Polnisch	wird ausgesprochen.
z meblami.	f meblami.
czekay wac pan troszka.	zscheklay waz pan troschen.
przyniosę klucze.	ka prschyniosche kluzsche.
te pokoie bardzo mi sie	te pokoie bardso mi schieh
podobaia.	podobaioh.
to mi iest miŃo.	to mi iest miŃo.
jak wiele wac pan za	jak wiele waz pan sa ieden
ieden tydzien zadasz?	tydschien schondasch?
ja nie dostałem myty	ja nie dostallem myty
mniey iak ieden du-	mniey iak ieden dukat
cat za tydzien.	sa tydschien.

to iest za wiele.	to iest sa wiele.
wac pan musisz po-	waz pan muschiffsch po-
myślicze to iest nay-	myschlitsch se to iest
piękniejsza okolica	naypienknienscha oko-
z całego miasta.	liza f zallego miasta.

O tym co w Domu iest.

Polnisch	wird ausgesprochen.
podłoga	podlloga
wschody	wschody
drzwi	drschwi
klucz	kluzsch
komora	komora
gabinet	gabinet

Deutsch.	Deutsch.
Ein Eßzimmer	ein Eßzimmer
Eine Schlafkammer	eine Schlafkammer
Eine Küche	eine Küche
Ein Fenster	ein Fenster
Der Keller	der Keller
Der Abtritt	der Abtritt
Ein Garten	ein Garten
Der Zunder	der Zunder
Der Feuerstahl	der Feuerstahl
Der Feuerstein	der Feuerstein
Ein Schwefelholz	ein Schwefelholz
Ein Bette	ein Bette
Eine Bettstelle	eine Bettstelle
Ein Pfuhl	ein Pfuhl
Ein Deckbett	ein Deckbett
Ein Unterbett	ein Unterbett
Ein Kopfküßeu	ein Kopfküssen
Ein Strohsack	ein Strohsack
Eine Maderatze	eine Maderatze
Die Betttücher	die Betttücher
Die Bettpfanne	die Bettpfanne
Ein Kessel	ein Kessel
Ein Topf	ein Topf
Ein Deckel	ein Deckel
Ein Rost	ein Rost
Ein Bratspieß	ein Bratspiels
Eine Pfanne	eine Pfanne

Polnisch	wird ausgesprochen.
stołowa izba	stollowa isba
sypialnia	syjialnia
kuchnia	kuchnia
okno	okno
piwnica	piwniza
wychodek	wychodek
ogrod	ogrod
żagiew	schagiers
stal	stal
krzemien	krzemien
podpaśiarczysty	podpasschiarstschysty
pościel	poschtschiel
łożko	loschko
pierzchnik	pierschnik
piernaćik	piernatschik
pierzyna	pierschyna
poduszka	poduschka
siennik	siennik
materac	materaz
prześcieradło	prscheschtschieradllo
zagrzewadło	sagrschwadlo
kościel	kotschiell
garnek	garnek
nakrywka	nakrywka
rust	rust
rozeń	roschen
panew — petelnia	panew — petelnia

Deutsch.	Deutsch.
Ein Reibeisen	ein Reibeisen
Ein Durchschlag.	ein Durchschlag
Ein Mörser	ein Mörser
Eine Spicknadel	eine Spicknadel
Ein Sack	ein Sack
Ein Strick	ein Strick
Ein Zober	ein Zober
 Redensarten.	 Redensarten.
Deutsch.	Deutsch.
Machet Feuer an.	machet Feuer an.
Stecket Licht an.	stecket Licht an.
Putzt das Licht.	putzt das Licht.
Ist das Bett gemacht?	ist das Bett gemacht?
Holt den Besen.	holt den Besen.
Rehret die Stube aus.	kehret die Stube aus.
In welchem Zimmer soll ich den Tisch decken?	in welchem Zimmer soll ich den Tisch decken?
Im Eßsaale.	im Eßsaale.
Werden wir Morgen Gäste haben?	werden wir Morgen Gäste haben?
Ja, zwölf Personen.	ja, zwölf Personen.
 Spület die Gläser aus.	 spület die Gläser aus.
Gehet in den Keller und holet zwei Bouteillen ungarischen Wein.	gehet in den Keller und holet zwei Bouteillen ungarischen Wein.

Polnisch.	wird ausgesprochen.
tarka	tarfa
durszlag	Durschlag
moździerz	moschdscherfch
szpikulec	fchpikulez
miech	miech
powroz	powroß
stągiew	stongiew

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
zapalcie ogień	fapaltschie ogien.
zapalcie świecę.	fapaltschie schwiezech.
utrzyicie świecę.	utrshyitschie swiezech.
postane łozko?	postlane loßko?
przyniescie miotłę.	prschyniestsche miotlley.
zamieccie pokoy	famietschtschie pokoy.
w ktorym pokoju mam	w ktorym pokoiu mam
stoł nakryć?	stoll nakrytsch?
w stołowej sali.	w stollowey sali
jutro miec będziemy	jutro mietsch bendschiemy
gości?	gofchtschi?
tak iest, dwanasćie osob.	taf iest, dwanaßtschie
	osßob.
wypłocćie szklanki.	wyplotschtschie schklanki.
idźcie do piwnicy y	idschtschie do piwnicy y
przyniesćie dwie bu-	prschyniestsche dwie
telki wina węgiers-	butelki wina wengiers-
kiego.	kiego.

Vom Zählen.

Deutsch.

Eins

Zwei

Drei

Vier

Fünf

Sechs

Sieben

Acht

Neun

Zehn

Elf

Zwölf

Dreizehn

Vierzehn

Funfzehn

Sechszehn

Siebenzehn

Achtzehn

Neunzehn

Zwanzig

Dreißig

Vierzig

Funfzig

Sechzig

Siebenzig

Achtzig

Vom Zählen.

Deutsch.

eins

zwei

drei

vier

fünf

sechs

sieben

acht

neun

zehn

elf

zwölf

dreizehn

vierzehn

funfzehn

sechszehn

siebenzehn

achtzehn

neunzehn

zwanzig

dreißig

vierzig

funfzig

sechzig

siebenzig

achtzig

O liczbie.

Polnisch	wird ausgesprochen.
jeden	jeden
dwa	dwa
trzy	trschy
cztery	tschtery
pięć	pientsch
sześć	scheschtsch
siedm	schiedm
ośm	oschm
dziewięć	dschiewientisch
dziesięć	dschiesstentsch
jedenaste	jedenaschtschie
dwanaście	dwanaschtschie
trzynaście	trschynaschtschie
czternaście	tschternaschtschie
piętnaście	pientschschtschie
szesnaście	schessnaschtschie
siedmnaście	schiedmnaschtschie
osmnaście	oschmunaschtschie
dziewiętnaście	dschiewientnaschtschie
dwadzieście	dwadschieschtschta
trzydzieści	trschydschieschtschi
czterdzieści	tschterschieschtschi
pięćdziesiąt	pientschdschieschiont
sześćdziesiąt	scheschtschdschieschiont
siedm dziesiąt	siedmndschieschiont
ośm dziesiąt	oschmndschieschiont

Deutsch.
 Neunzig
 Hundert)
 Ein hundert)
 Zwei hundert
 Drei hundert
 Vier hundert
 Fünf hundert
 Sechs hundert
 Sieben hundert
 Tausend

Deutsch.
 neunzig
 hundert)
 ein hundert)
 zwei hundert
 drei hundert
 vier hundert
 fünf hundert
 sechs hundert
 sieben hundert
 tausend

Redensarten.

Deutsch.

Wie viel Uhr ist es?
 Es ist halb drei.
 Sie sagen halb drei?

Redensarten.

Deutsch.

wie viel Uhr ist es?
 es ist halb drei.
 Sie sagen halb drei?

Es wird gleich viere es wird gleich viere
 schlagen. schlagen.

Ich bitte um Verzeihung, ich bitte um Verzei-
 es hat noch nicht drei hung, es hat noch
 geschlagen. nicht drei geschlagen.

Ich versichere Ihnen es ich versichere Ihnen es
 sind zwanzig Minu- sind zwanzig Minu-
 ten auf vier, denn ten auf vier, denn
 meine Uhr geht sehr meine Uhr geht sehr
 gut. gut.

Polnisch	wird ausgesprochen.
dziewięćdziesiąt	dschiewientſchdschieschiont
sto	ſto
dwieście	dwieschtschie
trzy sta	trſchy ſta
cztery sta	tſchtery ſta
pięć set	pientsch ſet
sześć set	ſcheschtsch ſet
siedm set	ſchiedm ſet
tysiąc	tyſchionz

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ktora iest godzina?	ktora iest godschina?
w pół do trzeciej.	w poll do trſchtschey.
mowisz wac pan w puł do trzeciej?	mowiffſch waz pan w pull do trſchetschey?
będzie zaraz czwarta biła.	bendschie ſaras zſchwar-ta billa.
proszę wybaczyć iesz-cze trzecia nie biła.	proſchey wybatſchytſch ieffſchtsche trſchetschia nie billa.
ia upewniam wac pana że iest dwadzieścia minut na czwartą, gdyż moy zegarek bardzo dobrze idzie.	ia upewniam waz pana ſche iest dwadschieschſchia minut na tſchwartoh, gdyſch moy zegarek baroſo dobrſche idſchie.

Deutsch.

Mein Gott! wie verstreicht die Zeit in Ihrer angenehmen Gesellschaft.

Sie machen mir ein solches Kompliment, worauf ich nichts zu antworten weiß.

Hat es schon zwölf geschlagen?

Sehen Sie nach der Uhr, was die Glocke ist.

Wie alt sind Sie denn?

Ich bin zwanzig Jahr alt.

Von Wirthschaftsgeräthe.

Deutsch.

Ein Spiegel.

Ein Stuhl

Ein Tisch

Ein Leuchter

Ein Licht

Eine Lichtputze

Der Nachtopf

Die Küche

Der Kamin

Deutsch.

mein Gott! wie verstreicht die Zeit in Ihrer angenehmen Gesellschaft.

Sie machen mir ein solches Kompliment, worauf ich nichts zu antworten weiß.

hat es schon zwölf geschlagen?

sehen Sie nach der Uhr, was die Glocke ist.

wie alt sind Sie denn?

ich bin zwanzig Jahr alt.

Von Wirthschaftsgeräthe.

Deutsch.

ein Spiegel

ein Stuhl

ein Tisch

ein Leuchter

ein Licht

eine Lichtputze

der Nachtopf

die Küche

der Kamin

Polnisch	wird ausgesprochen.
moi boże! iak to czas prze miia w miley wac pana kompanii.	moy bosche! iak to tšchaff prse miia w milley waz pana kompanii.
wac pan mi czynisz taki Komplement na ktory nic odpowie- dziec nie umiem. biła iuż dwunasta?	waz pan mi tšchynisch taki Komplement na ktory niz odpowie- schiersch nie umiem. billa iusch dwunasta?
patrzyay pan na zegarek ktora iest godzina. iak wiele lat pan masz? mam dwadzieścia.	patrschay pan na zegarek ktora iest godschina. iak wiele lat pan masch? mam dwadšchieschtschia.

O gospodarskich sprzetach.

Polnisch	wird ausgesprochen.
zwierciadło	šwierziadłło
stółek	stollek
stoł	stoll
swiecznik — lichtarz	šwieschnik — lichtars
świeca	šchwieschka
szczypce	šchischypce
urynał	urynall
kuchnia	kuchnia
komin	komin

Deutsch.	Deutsch
Der Heerd	der Heerd
Der Blasebalg	der Blasebalg
Die Feuerzange	die Feuerzange
Die Feuerschaufel	die Feuerschaufel
Das Feuer	das Feuer
Holz	Holz
Kohlen	Kohlen
Ein Feuerbrand	ein Feuerbrand
Die Asche	die Asche
Die Flamme	die Flamme
Der Rauch	der Rauch
Das Feuerzeug	das Feuerzeug
Der Dreifuß	der Dreifuß
Das Küchengeräthe	das Küchengeräthe
Die Ofenkrücke	die Ofenkrücke
Das Hackmesser	das Hackmesser
Der Kochlöffel	der Kochlöffel
Der Stämpel	der Stämpel

Redensarten.

Deutsch.

Jacob!
 Mein Herr.
 Wo sind meine Pantoffeln?
 Unterm Bette.
 Und der Schlafrock?

Redensarten.

Deutsch,

Jacob!
 mein Herr.
 wo sind meine Pantoffeln?
 unterm Bette.
 und der Schlafrock?

ognisko

Polnisch	wird ausgesprochen.
ognisko	ognissko
miech	miech
kleszcze	Kleschtsche
szufla	schufla
ogień	ogien
drzewo	drschewo
węgle	wengle
głównia	gssownia
popiół	popioll
plomień	plomien
dym	dym
krześiwo	Kascheschiwo
trzyńożek	trsynoschef
kuchenne statki	Kuchenne statky
ożog	oschog
siekacz	ssiekatsch
warzęcha	warischencha
tluczek	tlutschef

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
jacobie!	jakobie!
mości panie.	moschtschi panie.
gdzie są moje pantofle?	gdschie sohn moie pan- tofle?
pod łóżkiem.	pod loschkiem.
noc na suknia?	noz na suknia?

E

Deutsch.

Deutsch.

Auf dem Stuhle beim auf dem Stuhle - beim
Bette. Bette.

Hast du die Schuhe Hast du die Schuhe
rein gemacht? rein gemacht?

Ich habe sie rein ge- ich habe sie rein ge-
macht. macht.

Hast du den Mantel und hast du den Mantel und
den Rock ausgekehrt? den Rock ausgekehrt?

Ich habe sie ausgekehrt. ich habe sie ausgekehrt.

Wo ist der Kamm und wo ist der Kamm und
die Bürste? die Bürste?

Im Kammsutter beim im Kammsutter beim
Spiegel. Spiegel.

Hast du Feuer im Ofen hast du Feuer im Ofen
gemacht? gemacht?

Noch nicht. noch nicht.

Wo ist die Magd? wo ist die Magd?

Sie ist in der Küche. sie ist in der Küche.

Maria! bringt Licht. Maria! bringt Licht.

Holet die Lichtputze. holet die Lichtputze.

Bringet den Leuchter. bringet den Leuchter.

Da haben Sie alles was da haben Sie alles was

Sie begehren. Sie begehren.

Polnisch	wird ausgesprochen.
na krzeselku przy łozku.	na frschesellku prschy lloschku.
wychandożyłes trzewiki?	wychandosylles trschewi- ki?
wychandożyłem.	wyschandosyllem.
wychandożyłes płaszcz i suknią?	wyschandosyllesch płasztsch i sukniohn?
wychandożyłem.	wychandosyllem.
gdzie iest grzebień i szczotka?	gdshie iest grschebien i schtschotka?
w grzebieniarzu przy zwierciadle.	w grschebienarschu prschy swiertrschiedle.
zapaliłes w piecu?	fabalilles w piezu?
ieszcze nie.	ieschtsche nie.
gdzie iest dziewczka?	gdshie iest dschiewka?
iest w kuchni.	iest w kuchni.
maria! przynieś swiece.	maria! prschymiesch swiezen.
przynieś szczypcę.	prschyniesch schtschypze.
przynieś swiecznik.	prschyniesch swiertrschnif.
oto wac pan ma wszystko czego wac pan ządasz.	oto waz aan ma wschysst- tko zschego waz pan somsdasch.

Vom Maasse und Ge- Vom Maasse und Ge-
wichte. wichte.

Deutsch.

Deutsch.

Ein Gewicht	ein Gewicht
Ein Maass	ein Maass
Ein Centner	ein Centner
Ein Pfund	ein Pfund
Ein halb Pfund	ein halb Pfund
Ein viertel Pfund	ein viertel Pfund
Ein halb viertel Pfund	ein halb viertel Pfund
Ein Loth	ein Loth
Ein halb Loth	ein halb Loth
Ein Quart	ein Quart
Ein halb Quart	ein halb Quart
Eine Meile	eine Meile
Eine halbe Meile	eine halbe Meile
Eine Elle	eine Elle
Ein Fuß	ein Fuß
Eine viertel Elle	eine viertel Elle
Ein Zoll	ein Zoll
Ein Morgen Land	ein Morgen Land

Redensarten.

Redensarten.

Deutsch.

Deutsch.

Wie viel wiegt der Ochse?	wie viel wiegt der Ochse?
Zwei hundert Pfund.	zwei hundert Pfund.

O mierze y wadze.

Polnisch	wird ausgesprochen.
waga	waga
miara	miara
centnar	zentnar
funt	funt
poł funta	poll funta
ćwierć funta	tſchwiertsch funta
poł ćwierci funta	poll tſchwiertschi funta
łot	łot
poł łota	poll łota
kwarta	kwarta
poł kwarty	poll kwarty
mila	mila
poł mili	poll mili
łokieć	łokietſch
stopa	ſtopa
ćwierć tokcia	tſchwiertsch łoktſchia
cał	zał
staie	ſtaie

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
jak wiele wół waży.	tał wiele woll waſchy?
dwieście funtow	dwieſſiſchie funtow

Deutsch..

Deutsch.

Wie viel kostet das Pfund
Fleisch?

wie viel kostet das Pfund
Fleisch?

Noch nicht einen Gros-
schen.

noch nicht einen Gro-
schen.

Gebet mir ein Quart
Bier.

gebet mir ein Quart
Bier.

Ich muß heute noch eine
Meile gehen.

ich muß heute noch
eine Meile gehen.

Wie viel Ellen Leine-
wand sind das?

wie viel Ellen Leine-
wand sind das?

Wie viel Tuch muß man
zum Kleide haben?

wie viel Tuch muß
man zum Kleide ha-
ben?

Ich brauche fünf Ellen
zum Kleide.

ich brauche fünf Ellen
zum Kleide.

Von Farben.

Von Farben.

Deutsch.

Deutsch.

Weiß

weiß

Schwarz

schwarz

Roth

roth

Grün

grün

Blau

blau

Gelb

gelb

Grau

grau

Braun

braun

Polnisch.	wird ausgesprochen.
jak wiele kosztuie funt mięsa?	jak wiele kosschtsuie funt mienssa?
ani ieden grosz.	ani ieden grosssch.
daycie mi kwartę piwa.	daytschie my kwarteh piwa.
musze ieszcze dzisiay iednę mile isc.	mussche iesschtsche dschi- schian jedne mile issesch.
jak wiele iest łokci tego płotna?	jak wiele iest llochtschi tego płotna?
jak wiele łokci sukna potrzeba miec na suk- nią?	jak wiele llochtschi sukna prtrseba mietsch na sukniohn?
ja potrzebuie pięc łokci na suknią.	ja potrschebuiesh pientesch llochtschi na sukniohn.

O. k o l o r a c h.

Polnisch.	wird ausgesprochen.
biały	biallsy
czarny	tscharny
czerwony	tscherwony
zielony	schielony
błękitny	blenkityny
żółty	schollty
śiwy	schivy
brunatny	brunatny

Redensarten.

Deutsch.

Ich habe einen grünen
Rock.

Und was für eine Weste
haben Sie?

Eine weiße seidene Weste.

Was für Beinkleider?
Schwarze.

Von der Zeit.

Deutsch.

Die Zeit

Die Ewigkeit

Ein Jahr

Ein halb Jahr

Ein viertel Jahr

Ein Monath

Eine Woche

Ein Tag

Eine Stunde

Eine halbe Stunde

Eine viertel Stunde

Eine Minute

Ein Augenblick

Die Nacht

Mittag

Redensarten.

Deutsch.

ich habe einen grünen
Rock.

und was für eine Weste
haben Sie?

eine weiße seidene
Weste.

was für Beinkleider?
Schwarze.

Von der Zeit.

Deutsch.

die Zeit

die Ewigkeit

ein Jahr

ein halb Jahr

ein viertel Jahr

ein Monath

eine Woche

ein Tag

eine Stunde

eine halbe Stunde

eine viertel Stunde

eine Minute

ein Augenblick

die Nacht

Mittag

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ia mam zielwą suknię. ia mam steiwohn suknieſy.	
co wac pan masz za zo waz pan masz fa kamizelkę?	famifelkehñ?
iedwabną białą kami- iedwabnoh bialloch ka- selkę.	miſſelkehñ.
co za spodnie?	zo fa ſſpodnie?
czarne.	zſcharne.

O c z a s i e.

Polnisch	wird ausgesprochen.
czas	tſchaff
wieczność	wiezschnoſchitſch
rok	rof
poł roku	poft roku
ćwierć roku	tſchwzertſch roku
mieſiąc	mieſchionz
tydzień	tydſchien.
dzień	dschien
godzina	godſchina
poł godziny	poft godſchiny
ćwierć godziny	tſchwiertſch godſchiny
minuta	minuta
okamgnienie	okamgnienie
noc	noz
południe	poſſudnie

Deutsch.	Deutsch.
Mitternacht	Mitternacht
Der Morgen	der Morgen
Der Abend	der Abend
Ein Festtag	ein Festtag
Ein Werkeltag	ein Werkeltag
Heute	heute
Morgen früh	Morgen früh
Uebermorgen	üermorgen
Der Frühling	der Frühling
Der Sommer	der Sommer
Der Herbst	der Herbst
Der Winter	der Winter
Januarius	Januarius
Februarius	Februarius
März	März
April	April
May	May
Junius	Junius
Julius	Julius
Augustus	Augustus
September	September
October	October
November	November
December	December
Sonntag	Sonntag
Montag	Montag
Dienstag	Dienstag

Polnisch	wird ausgesprochen.
połnoc	pollnoz
poranek	poranek
wieczór	wieźschor
święto	swiento
dzień powszedni	dschien powschedni
dziśiay	dschischiy
jutro rano	jutro rano
po iutrze	po iutrsche
wiosna	wiosna
lato	lato
jesień	jeschien
zima	schima
styczeń	styzschen
luty	lutzy
marzec	marzschez
kwiecień	kwiettschien
may	may
czerwiec	zschermioz
lipiec	lipiez
sierpien	sierpient
wrzesień	wrschesstien
październik	paschdschiernik
listopad	listopad
grudzien	grudschien
niedziela	niedschuela
poniedziałek	poniedschiallek
wtorek	wtorek

Deutsch.	Deutsch.
Mitwoch	Mitwoch
Donnerstag	Donnerstag
Freitag	Freitag
Sonnabend	Sonnabend

Redensarten.

Deutsch.

Der Frühling ist die angenehmste Fahrzeit.	der Frühling ist die angenehmste Fahrzeit.
Es ist nicht zu warm und nicht zu kalt.	es ist nicht zu warm und nicht zu kalt.
Wir haben einen gelinden Winter gehabt.	wir haben einen gelinden Winter gehabt.
O! wie heiß ist es!	o! wie heiß ist es!
Ich schwitze recht sehr.	ich schwitze recht sehr.
Der Wein wird in diesem Herbst gut gerathen.	der Wein wird in diesem Herbst gut gerathen.
Der Sommer ist vorbei.	der Sommer ist vorbei.
Die Tage sind sehr kurz.	die Tage sind sehr kurz.
Die Abende sind sehr lang.	die Abende sind sehr lang.
Es wird schon um vier Uhr finster.	es wird schon um vier Uhr finster.
Die Tage fangen schon an zuzunehmen.	die Tage fangen schon an zuzunehmen.
Wann ist ihr Geburtstag?	wann ist ihr Geburtstag?

Redensarten.

Deutsch.

Polnisch	wird ausgesprochen.
środa	ſſchroda
czwartek	zſchwartek
piątek	piontek
sobota	ſobota

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
wiosna iest nayprzyem nieysza pora roku.	wioſna iest nayprſchym nieyſſcha pora roku.
nie iest za gorąco ani tez za zimno.	nie iest ſa goronzo ani teſch ſa ſchimno.
mieliſmy letką zimę.	mieliſchmy letkohu ſchi- mehn.
o! iakto gorąco!	o! iakto goronzo!
iak się bardzo ia poce.	iak ſchiehn bardſo pozehn.
wino tey jeſieni dobrze się uda.	wino tey jeſchieni dob- rſche ſchieh uda.
lato minęło.	Iato minenſſo.
dni są bardzo krotkie.	dni ſohn bardſo krotkie.
wieczory są bardzo dłu- gie.	wiezcchorj ſohn bardſo dlugie.
o czwartey godzinie iuż iust ciemno.	o zſchwartey pedſchinte iuſch iust tſchiemno.
dni się iuż zaczynaia powiekszać.	dni ſchieh iuſch zazſchynai- ohn powientſſchatsch.
kiedy iust jego dzień narodzenia?	kiady iust tego dſchien karodſenia?

Deutsch.

Den 25ten September
wird des Königs Ge-
burtstag gefeiert wer-
den.

Deutsch.

den 25ten September
wird des Königs Ge-
burtstag gefeiert wer-
den.

Ohne Zweifel.

ohne Zweifel.

Von der Witterung.

Von der Witterung.

Deutsch.

Deutsch.

Das Wetter

das Wetter

Schlecht Wetter

schlecht Wetter

Gut Wetter

gut Wetter

Der Regen

der Regen

Der Hagel

der Hagel

Der Schnee

der Schnee

Der Frost

der Frost

Das Thauwetter

das Thauwetter

Der Nebel

der Nebel

Der Thau

der Thau

Ein Sturm

ein Sturm

Ein Gewitter

ein Gewitter

Der Blitz

der Blitz

Der Donner

der Donner

Der Regenbogen

der Regenbogen

Redensarten.

Redensarten.

Deutsch.

Deutsch.

Was ist es für Wetter? was ist es für Wetter?

Polnisch	wird ausgesprochen.
dwudziestego piątego	dwudschiestego piąhtes
września będzie się	go wrscheschnia bende
odprawiać dzień na-	schie stehn odprawiatfch
rodzenia królewskie-	bschien narodsenia kro-
go.	lewśkiego.
bez wątpienia.	besch wotnpientia.

O p o g o d z i e.

Polnisch	wird ausgesprochen.
pogoda	pegoda
zła pogoda	śła pogoda
piękna pogoda	pienčna pogoda
deszcz	deschtsch
grad	grad
śnieg	śnieg
mroz	mros
odmiejcz — odliga	odmiejtsch — odliga
mgła	mgła
rosa	rossa
wicher	wicher
burza	burscha
błyskawica	blysskawiza
grzmot	grschmot
tęcza	tenzfscha

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
co jest za pogoda?	zo jest sa podoba?

Deutsch.

Deutsch.

Es ist kein schön Wetter. es ist kein schön Wetter.

Es ist also schlimm Wetter. es ist also schlimm Wetter.

Ja mein Herr es regnet, ja mein Herr es regnet,
und geht ein starker und geht ein starker
Wind. Wind.

Wir werden ein Gewit- wir werden ein Gewit-
ter bekommen. ter bekommen.

Es donnert. es donnert.

Es hagelt. es hagelt.

Es wetterleuchtet. es wetterleuchtet.

Es ist sehr warm. es ist sehr warm.

Hat es auch vergangene hat es auch vergangene
Nacht geregnet? Nacht geregnet?

Ich weiß es nicht, al- ich weiß es nicht, al-
lein ich glaube es. lein ich glaube es.

Wo ist mein Regen- wo ist mein Regen-
schirm, ich muß aus- schirm, ich muß aus-
gehen. gehen.

Warten Sie bis der Re- warten Sie bis der Re-
gen vorüber ist. gen vorüber ist.

Ich glaube, er wird nicht ich glaube, er wird nicht
so bald vorübergehen. so bald vorübergehen.

nie

Deutsch.

Und ich glaube es hat
schon aufgehöret zu
regnen.

Desto besser.

In der That es regnet
nicht mehr.

Deutsch.

und sich glaube es hat
schon aufgehöret zu
regnen.

desto besser.

in der That es regnet
nicht mehr.

Das ist mir sehr lieb.

Der Wind hat sich ge-
drehet.

Mein Herr ich rathe
Ihnen Ihre Stiefeln
anzuziehen.

Warum?

Es schneiet, und es wird
auf den Gassen sehr
kothig seyn.

Aber es frieret jetzo.

Es ist ein großer Nebel.

Es schneiet schon nicht
mehr.

Gott lob das Ungewitter
ist glücklich vorüber.

Der Wind hat sich gelegt.

Das Wetter hat sich auch
ziemlich abgekühlet.

das ist mir sehr lieb.

der Wind hat sich ge-
drehet.

mein Herr, ich rathe
Ihnen Ihre Stiefeln
anzuziehen.

warum?

es schneiet, und es wird
auf den Gassen sehr
kothig seyn.

aber es frieret jetzo.

es ist ein großer Nebel.

es schneiet schon nicht
mehr.

Gott lob das Ungewit-
ter ist glücklich vor-
über.

der Wind hat sich gelegt.

das Wetter hat sich auch
ziemlich abgekühlet.

Deutsch.	Deutsch.
Ja, es ist recht angeneh- nehm kühl.	ja es ist recht angenehm kühl.
Nach sehen Sie, was da für ein schöner Re- genbogen ist.	nach sehen Sie, was da für ein schöner Re- genbogen ist.
Er ist in der That sehr schön.	er ist in der That sehr schön.

Von den Theilen des menschlichen Kör- pers.	Von den Theilen des menschlichen Kör- pers.
---------------------------------------------------	---------------------------------------------------

Deutsch.

Deutsch.

Der Leib	der Leib
Ein Glied	ein Glied
Der Kopf	der Kopf
Die Haare	die Haare
Das Gesicht	das Gesicht
Die Stirne	die Stirne
Ein Auge	ein Auge
Die Augen	die Augen
Die Augenbraunen	die Augenbraunen
Die Nase	die Nase
Die Nasenlöcher	die Nasenlöcher
Die Backen	die Backen
Der Mund	der Mund
Die Lippen	die Lippen
Ein Zahn	ein Zahn

Polnisch.	wird ausgesprochen.
tak iest, wcale iest przy-	tak iest, wcale iest prschy-
iemny chłod.	iemny chlöd.
ach patrzay wac pan co	ach patrschay waz pan
tam iest za piękna	zo tam est sa pienkna
tęcza.	tentscha.
w samey rzeczy iest	w samey rscherschy iest
bardzo piękna.	bardso pienkna.

O częściach ludzkiego ciała.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ciało	ziallo
członek	tschlonek
głowa	gllowa
włosy	wlloffy
twarz	twarsch
czoło	tschollo
oko	oko
oczy	otfchy
brwi	brwi
nos	noss
nosdrze	nosdrse
policzki	politschki
usta	usta
wargi	wargi
zab	fomb

Deutsch.	Deutsch.
Die Zähne	die Zähne
Das Ohr	das Ohr
Das Kinn	das Kinn
Der Bart	der Bart
Der Hals	der Hals
Die Brust	die Brust
Die Schulter	die Schulter
Der Arm	der Arm
Die Hand	die Hand
Die rechte Hand	die rechte Hand
Die linke Hand	die linke Hand
Der Finger	der Finger
Die Faust	die Faust
Der Bauch	der Bauch
Der Rücken	der Rücken
Der Hintere	der Hintere
Das Knie	das Knie
Das Bein	das Bein
Die Haut	die Haut
Ein Knochen	ein Knochen
Das Mark	das Mark
Das Fleisch	das Fleisch
Das Fett	das Fett
Das Blut	das Blut
Das Herz	das Herz
Der Magen	der Magen
Der Speichel	der Speichel

Polnisch	wird ausgesprochen.
zęby	semby
ucho	ucho
podbrodek	bodbrodek
broda	broda
szyja	schyja
piersi	pierschi
ramie	ramie
reka	renka
prawa reka	prawa renka
lewa reka	lewa renka
palec	palez
pięść	pienschtsch
brzuch	brschuch
grzbiet	grschbiet
pośladek	poschladek
kolano	kolano
noga	noga
skora	skora
kość	koschtsch
szpik	schpik
mięso	mienso
tkustosc	tkustoschtsch
krw	krew
serce	serze
żołądek	schollondek
slina	slina

Nebensarten.

Deutsch

Was hat Sie für Haare?
Schwarze.

Sie hat schöne blaue
Augen.

Was für schöne weiße
Zähne hat er!

Sie hat einen kleinen
Mund.

Er hat einen schönen
Fuß.

Fühlen Sie, wie mir
das Herz schlägt?

Mein Magen taugt
nichts.

Sie müssen was brau-
chen.

Von den Empfindun-
gen des Menschen.

Deutsch.

Die Gesundheit

Die Krankheit

Die Unpäslichkeit

Leibschmerzen

Das Zahnweh

Kopfschmerzen

Redensarten.

Deutsch.

was hat Sie für Haare?
Schwarze.

Sie hat schöne blaue
Augen.

was für schöne weiße
Zähne hat er!

Sie hat einen kleinen
Mund.

er hat einen schönen
Fuß.

fühlen Sie, wie mir
Herz schlägt?

mein Magen taugt
nichts.

Sie müssen was brau-
chen.

Von den Empfindun-
gen des Menschen.

Deutsch

die Gesundheit

die Krankheit

die Unpäslichkeit

Leibschmerzen

das Zahnweh

Kopfschmerzen

R o z m o w y .

Polnisch	wird ausgesprochen.
co ona ma za włosy. czarne.	zo ona ma sa włosy. tscharne.
ma piękne błękitne oczy.	ma piękne błękitne otfchy.
co on ma za piękne białe zęby.	zo on ma sa piękne bialle zomy.
ona ma małe usta.	ona ma małe usta.
on ma piękną nogę.	ona ma piękna nogą.
pomacay wac pan iak mi serce biie?	pomazay waz pan iak mi serze bie?
moy żołądek nic nie może znieść.	moy schollondel nız nie moſche snieſchtsch.
wac pan muzisz co za- żywać.	waz pan muſſiſch zo za- ſchypwatsch.

O uczuciach człowieka.

Polnisch	wird ausgesprochen.
zdrowie	ſdrowie
choroba	choroba
słabość	ſllabofchtsch
bol żołądka	bol ſchollondka
bol zębów	bol ſembow
bol głowy	bol ſglowy

Deutsch.	Deutsch.
Das Fieber	das Fieber
Ein Schlag	ein Schlag
Eine Ohrfeige	eine Ohrfeige
Ein Schlag mit der Faust	ein Schlag mit der Faust
Ein Nasenstüber	ein Nasenstüber
Ein Schnitt	ein Schnitt
Eine Wunde	eine Wunde
Das Weinen	das Weinen
Das Lachen	das Lachen
Die Seele	die Seele
Die Vernunft	die Vernunft
Der Wille	der Wille
Das Gedächtniß	das Gedächtniß
Die Thorheit	die Thorheit
Die Liebe	die Liebe
Der Haß	der Haß
Die Hoffnung	die Hoffnung
Die Freude	die Freude
Die Begierde	die Begierde
Der Wunsch	der Wunsch
Das Verlangen	das Verlangen
Der Zweifel	der Zweifel
Die Furcht	die Furcht
Die Traurigkeit	die Traurigkeit
Die Verzweiflung	die Verzweiflung

Polnisch	wird ausgesprochen.
febra	febra
apoplexya — paralisz	apoplexya — paralisch
policzek	politschek
uderzenie pięścią	uderschenie pienschtschich
szczutek	schtschutek
zarżnięcie	farzhnientschie
rana	rana
placz	platsch
smiech	smiech
dusza	buscha
rozum	rosun
wola	wola
pamięć	pamientsch
głupstwo	gllupstwo
miłość	miltschtsch
nienawiść	nenawitschtsch
nadzieia	nadschieia
radość	radoschtsch
chciwość	chtschiwoschtsch
zyczenie	schtschenie
pożądanie	poschondania
watpliwośc	wontpliwoschtsch
boiaźn	boiaschn
smutek	smutek
rozpacz	rospatsch

Redensarten.

Deutsch.

Ich habe Kopfschmerzen.

Haben Sie Zahnschmerzen?

Ich glaube ich werde ein Fieber bekommen.

Er gab ihm eine derbe Ohrfeige.

Die Wunde scheint gefährlich zu seyn.

Ich habe ein schwaches Gedächtniß.

Meine Freude ist sehr groß, Sie wieder zu sehen.

Ich habe ein großes Verlangen meinen Bruder zu besuchen.

Von vierfüßigen Thieren.

Deutsch.

Ein Thier

Ein Wolf

Ein Bär

Ein Affe

Redensarten.

Deutsch.

ich habe Kopfschmerzen.

haben Sie Zahnschmerzen?

ich glaube ich werde ein Fieber bekommen.

er gab ihm eine derbe Ohrfeige.

die Wunde scheint gefährlich zu seyn.

ich habe ein schwaches Gedächtniß.

meine Freude ist sehr groß, Sie wieder zu sehen

ich habe ein großes Verlangen meinen Bruder zu besuchen.

Von vierfüßigen Thieren.

Deutsch.

ein Thier

ein Wolf

ein Bär

ein Affe

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
mam bol! głowy.	mam bol gllowy.
masz wac pan bole ze- bow?	masch waz pan bole sem- bow?
zdaie mi się ze febrę do- stanę.	sdaie mi siehn se febreh do- näh.
dał mu dobry policzek.	dall mu dobry politschef.
ta rana zdaie się bydz niebespieczną.	ta rana sdaie siehn byds niebeschpietschnoh.
ja mam słabą pamięć.	ja mam sllaboh.
raduję się bardzo ze wac pana tu widzę.	radueh schiehn bardso se waz pana tu wi- dschn.
mam chęć wielką mego brata nawiedzić.	mam chentsch wielkie me- go brata nawiedsitsch.

O z w i e r z ę t a c h c z w o r o n o g i c h.

Polnisch	wird ausgesprochen.
zwierze	schwierse
wilk	will
niedźwiedz	niedschwiedsch
małpa	mallpa

Deutsch.	Deutsch.
Ein Haase	ein Haase
Ein Hirsch	ein Hirsch
Ein Eichhorn	ein Eichhorn
Ein Ochs	ein Ochs
Eine Kuh	eine Kuh
Ein Kalb	ein Kalb
Ein Schaaf	ein Schaaf
Ein Pferd	ein Pferd
Ein Esel	ein Esel
Ein Hund	ein Hund
Eine Katze	eine Katze
Eine Maus	eine Maus
Eine Ratze	eine Ratze

Redensarten.

Deutsch.

Der Ochse ist sehr fett.
 Unsere Kuh hat ein Kalb
 bekommen.
 Ich habe einen Hasen
 geschossen.
 Ihr Pferd läuft gut.
 Unsere Katze fängt sehr
 gut Mäuse.
 Der Fuchs ist ein listi-
 ges Thier.

Redensarten.

Deutsch.

der Ochse ist sehr fett.
 unsere Kuh hat ein
 Kalb bekommen.
 ich habe einen Hasen
 geschossen.
 ihr Pferd läuft gut.
 unsere Katze fängt sehr
 gut Mäuse.
 der Fuchs ist ein listi-
 ges Thier.

Polnisch	wird ausgesprochen.
zaiąc	saionz
jelen	jelen
wiewiorka	wiewiorka
woł	woll
krowa	krowa
ćiele	tschiele
owca	owza
koń	fon
osieł	oschiell
pies	pies
kot	kot
mysz	mysch
szczur	schtschur

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ten woł iest bardzo thusty.	ten woll iest bardso thusty.
nasza krowa oćielila się.	nascha krowa otschiela- naschien.
ja zastrzeliłem zaiąca.	ja sairschelilem saionza.
wac pana koń biega do- brze.	waz pana fon biega do- brsche.
nasza kotka bardzo do- brze myszy chwyta.	nascha kotka bardso do- brsche myschy chwyta.
liszka iest chytre zwier- że.	lischka iest chytre schwier- sche.

Deutsch.

Die Polen lehren die Bären tanzen.
 Mein Jäger hat einen Hirsch geschossen.
 Hören Sie den Hund nicht bellen?

Deutsch.

die Polen lehren die Bären tanzen.
 mein Jäger hat einen Hirsch geschossen.
 hören Sie den Hund nicht bellen?

Wörter zum Wetter
 gehörig.

Deutsch.

Die Wärme
 Die Kälte
 Das Licht
 Die Finsterniß
 Die Sonnenstrahlen
 Der Wind
 Ost
 West
 Süd
 Nord

Wörter zum Wetter
 gehörig.

Deutsch.

die Wärme
 die Kälte
 das Licht
 die Finsterniß
 die Sonnenstrahlen
 der Wind
 Ost
 West
 Süd
 Nord

Redensarten

Deutsch.

Ist die Sonne aufgegangen?
 Um welche Zeit gehet die Sonne auf?

Redensarten.

Deutsch.

ist die Sonne aufgegangen?
 Um welche Zeit gehet die Sonne auf?

polacy

Polnisch	wird ausgesprochen.
polacy ucą niedźwie- dzie tańcować.	golązy utschon niedsch- wiedschie tanzowatsch.
moy myśliwiec zastrze- lił jelenia.	moy myschtiwież sa- stschelill jelenia.
niesłyszysz wac pan ze- pies szczeka?	niesłuschysch waz pan se- pies schscheka?

Stowa do pogody należące.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ciepło	tschiepłlo
zimno	simno
światłość	swiatłlochtsch
ciemność	ziemnochtsch
promienie słoneczne	promienie slonetschne
wiatr	wiatr
wschod	wsschod
zachod	sachod
południe	polludnie
połnoc	pollnoz

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
a słońce weszło?	a slonze weszłlo?
oktorey godzinie słońce wschodzi?	oktorey godschinie slonze wschodschi?

Deutsch.

Deutsch.

Um welche Zeit gehet sie unter. um welche Zeit gehet sie unter?

Es wird heute schön Wetter werden. es wird heute schön Wetter werden.

Die Sonne scheint. die Sonne scheint.

Die Sonne verbirgt sich. die Sonne verbirgt sich.

Die Sonne gehet unter. die Sonne gehet unter.

Die Sonne ist noch nicht unter gegangen. die Sonne ist noch nicht unter gegangen.

Seit einigen Tagen ist es sehr schön Wetter gewesen. seit einigen Tagen ist es sehr schön Wetter gewesen.

Allem Ansehen nach, wird es das schönste Wetter werden. allem Ansehen nach, wird es das schönste Wetter werden.

Gestern war schöneres Wetter als heute. gestern war schöneres Wetter als heute.

Es war nicht so warm. es war nicht so warm.

Von der Kleidung. Von der Kleidung.

Deutsch.

Deutsch.

Ein Kleid ein Kleid

Ein Rock ein Rock

Ein Ueberrock ein Überrock

Eine Weste eine Weste

Polnisch	wird ausgesprochen.
a o ktorey zachodzi?	a o ktorey sáchodsi.
dziś będzie piękna po- goda.	dschisch bendschie pienkna pogoda.
słońce świeci.	sllonze schwietschy.
słońce się chowa.	sllonze schiáh chowa.
słońce zachodzi.	sllonze sachodshi.
słońce ieszcze nie za- szło.	sllonze ieschtsche nie sa- schllo.
od kilku dni bardzo piękna pogoda.	od kilku dni bardzo pienk- na pogoda.
jest wielkie podobienst- wo ze będzie naypięk- nieysza pogoda.	jest wielkie podobienstwo se bendschie naypienk- nieyscha pogoda.
wczora pięknieysza była pogoda nizeli dziś.	wtschora pienknieyscha bylla pogoda nischeli dsisch.
nie było tak ciepło.	nie byllo tak tschieplo.

O sukniach. — O odzieniu.

Polnisch	wird ausgesprochen.
suknia	suknia
frak	frak
surdut	surdut
kamizelka	kamiselka

Deutsch.	Deutsch.
Ein Brusttuch	ein Brusttuch
Die Beinkleider	die Beinkleider
Das Unterfutter	das Unterfutter
Ein Knopf	ein Knopf
Ein Knopfloch	ein Knopfloch
Die Tasche	die Tasche
Das Linnen	das Linnen
Ein Hembbe	ein Hembbe
Die Manschetten	die Manschetten
Das Schnupftuch	das Schnupftuch
Die Nachtmütze	die Nachtmütze
Die Strümpfe	die Strümpfe
Die Strumpfbänder	die Strumpfbänder
Die Schuhe	die Schuhe
Die Schnallen	die Schnallen
Die Pantoffeln	die Pantoffeln
Der Hut	der Hut
Eine Perücke	eine Perücke
Ein Kamm	ein Kamm
Eine Kleiderbürste	eine Kleiderbürste
Ein Degengehenk	ein Degengehenk
Stiefeln	Stiefeln
Sporen	Sporen
Ein Ring	ein Ring
Eine Tabatiere	eine Tabatiere
Die Börse	die Börse

Polnisch	wird ausgesprochen.
kaftan	kaftan
spodnie	spodnie
podszewka	podschewka
guzik	guschik
guzikowa dżurka	guschikowa dschurka
kieszen	kieschen
plotno	plotno
koszula	koschula
mankiety	mankiety
chustka	chuska
szlafmica	schlafmiza
ponczochoy	ponschochy
podwiązki	podwionski
trzewiki	trschewiki
sprzążki	spronschki
pantofle	pantofle
kapelus	papelusch
peruka	peruka
grzebień	grschebien
szczotka do chędożenia	schtschotka do chendosche-
sukien	nia sukien
pendent	pendent
buty	buty
ostrog	ostrog
piersien	piertzien
tabakierka	tabakierka
sakiewka	sakiewka

Deutsch.

Der Zahnstocher
Ein Scheermesser

Deutsch.

der Zahnstocher
ein Scheermesser

Redensarten.

Deutsch.

Ich werde mir ein neues
Kleid machen lassen.

Ihr Rock ist von feinen
Tuche.

Das ist eine schöne sei-
dene Weste.

Ich trage schwarze tu-
chene Beinkleider.

Weisse seidene Strümpfe
trägt man häufig.

Die Schuhe sind sehr
schön.

Die Schnallen sind nicht
groß genug.

Vom Spielen.

Deutsch.

Billard

Kegelspiel

Schachspiel

Damenspiel

Die Würfel

Redensarten.

Deutsch.

ich werde mir ein neues
Kleid machen lassen.

ihr Rock ist von feinen
Tuche.

das ist eine schöne sei-
dene Weste.

ich trage schwarze tu-
chene Beinkleider.

weisse seidene Strümpfe
trägt man häufig.

die Schuhe sind sehr
schön.

die Schnallen sind nicht
groß genug.

Vom Spielen.

Deutsch.

Billard

Kegelspiel

Schachspiel

Damenspiel

die Würfel

Polnisch	wird ausgesprochen.
dłubaczka	dłubatschka
brzytwa	brschytwa

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
dam sobie nową suk- nię robić.	dam sobie nowoh sukniem robitſch.
wac pana suknia z wa- ż przedniego iest sukna.	wac pana suknia z prſchedniego iest sukna.
to iest piękna iedwabna kamizelka.	to iest piękna iedwabna kamizelka.
ja nosze czarne sukien- ne spodnie.	ja noſche tſcharne su- kienne spodnie.
białe iedwabne ponczo- chy zazwyczey noszę.	białe iedwabne pontſcho- chy ſaſwytſchay noſchäh.
trzewiki są bardzo pięk- ne.	trſchewiki ſohn bardſo piękne.
szprzązki nie są doſyć wielkie.	ſchprſchonſki nie ſohn doſſytſch wielkie.

O grze. — O graniu.

Polnisch	wird ausgesprochen.
billard	billard
kręgle	krengle
szachy	ſchachy
dama	dama
kości	koſchiſchy

Deutsch.	Deutsch.
Ein Würfel	ein Würfel
Picket	Picket
L'Hombre	L'Hombre
Pharao	Pharao
Die Karten	die Karten
Der König	der König
Die Dame	die Dame
Der Bauer	der Bauer
Das As	das As
Die Zehne	die Zehne
Die Neune	die Neune
Die Achte	die Achte
Die Sieben	die Sieben
Coeur	Coeur
Caro	Caro
Pick	Pick
Treffel	Treffel
Ein Schachbrett	ein Schachbrett
Die Schachsteine	die Schachsteine
Der König	der König
Die Königin	die Königin
Der Thurm	der Thurm
Der Springer	der Springer
Der Läufer	der Läufer
Der Bauer	der Bauer
Ein Stein	ein Stein
Eine Dame	eine Dame

Polnisch	wird ausgesprochen.
kość	Koschtsch
piket	piket
l'ombre	Lomber
farao	farao
karty	Karty
krol	Krol
dama	dama
walet	walet
tuz	tus
dziesiątka	Dschiesiontka
dziewiątka	Dschiewiontka
osmka	ossinka
siodemka	siodemka
czerwień — kier	tscherwien — kier
dzwonki — karo	dswonki — karo
wino — pik	wino — pik
zółędź — treff	schollendsch — treff
szachownica	schachowinza
szachowe kręgle	schachowe krengle
krol	Krol
krolowa	Krolowa
wieża	wiesche
jezdny	jesdny
biegun	biegun
chłop	chlop
kamień	kamien
dama	dama

Deutsch.	Deutsch.
Hazardspiele	Hazardspiele
Lotterie	Lotterie

Redensarten. Deutsch.	Redensarten. Deutsch.
Spielen Sie Schach?	spielen Sie Schach?
Ich spiele lieber l'Homme bre.	ich spiele lieber l'Hom- bre.
Ich habe drei Matador.	ich habe drei Matador.
Wollen wir Pharaos spie- len?	wollen wir Pharaos spie- len?
Ich spiele keine Hazard- spiele.	ich spiele keine Hazard- spiele.
Billard gefällt mir, es dient zur Bewegung.	Billard gefällt mir, es dient zur Bewegung.
Ich spiele aber nicht um Geld.	ich spiele aber nicht um Geld
Warum denn nicht?	warum denn nicht?
Um das Parthie Geld.	um das Parthie Geld.
Setzen Sie auch in die Lotterie?	setzen Sie auch in die Lotterie?
Ja, ich gewinne aber nie.	ja, ich, gewinne aber nie.
Gebt uns Karten wir wollen zum Zeitver- treib spielen.	gebt uns Karten wir wollen zum Zeitver- treib spielen.

Polnisch	wird ausgesprochen.
azardowna gra	asardowna gra
loterya	loterya

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
grasz' wac pan szachy?	grasch waz pan schachy?
gram chętniey l'ombre.	gram chentniey lombre.
mam trzy matedory.	mam treschy matedory.
będziemy grac faraona	bendsiemy gras fararna?
ja nie gram azardownie.	ja nie gram asardow- nie.
billard podoba mi się	billard podoba mi siehn,
służy do mocyi.	sluschy do mozhji.
ale ia nie gram w pie- niądze.	ale ia nie gram w pie- niendse.
czemu nie?	ischemu nie?
dla partinych pieniędzy.	dla partinych pientendfy.
daiesz wac pan na lo- teryą?	daiesch waz pan na loter- ryohn?
tak iest, ale nigdy nie wygram.	taf iest, ale nigdy nie wygram.
podayćie nam karty graymy dla zabawy.	podaytschie nam karty graymy dla zabawy.

Deutsch.

Deutsch.

Laßt uns sehen wer die Karten giebt.

laßt uns sehen wer die Karten giebt.

Sie geben sie.

Sie geben sie.

Mischen Sie die Karten.

mischen Sie die Karten.

Sie sind genug gemischt.

sie sind genug gemischt.

Heben Sie ab, mein Herr!

heben Sie ab, mein Herr!

Haben Sie ihre Karten?

haben Sie ihre Karten?

Wie viel nehmen Sie?

wie viel nehmen Sie?

Ich nehme alles.

ich nehme alles.

Ich lasse eine liegen.

ich lasse eine liegen.

Ich habe ein sehr schlimmes Spiel.

ich habe ein sehr schlimmes Spiel.

Sie müssen ein gutes Spiel haben, weil ich nichts habe.

Sie müssen ein gutes Spiel haben, weil ich nichts habe.

Zählen Sie Ihren Nummel.

zählen Sie Ihren Nummel.

Funfzig.

funfzig.

Sechzig.

sechzig.

Sie taugen nichts.]

sie taugen nichts.

Sie sind gut.

sie sind gut.

Eine Quinte major.

eine Quinte major.

Eine Quinte vom König.

eine Quinte vom König.

Eine Quinte von der Dame.

eine Quinte von der Dame.

Polnisch	wird ausgesprochen.
obaczmy kto będzie da- wał.	obatschmy kto bendtschie dawall.
wac pan daiesz.	waz pan daiesch.
kartuy wac pan karty.	kartuy waz pan karty.
dosyc kartowane.	dosytsch kartowane.
zbieray wac pan!	sbieray waz pan!
masz wac pan swoje karty.	masch waz pan swoje karty.
wiele wac pan bierzesz. biore wszystkie.	wiele waz pan biersesch bioreh wschyskie.
zostawuie iednę.	sostawuieh iednäh.
mam gre bardzo zła.	mam gräh bardso sllöhn.
wac pan musisz mieć bardzo dobrą gre bo ia nic niemam.	waz pan muschiesch mietsch bardso dobrohn gräh bo ia niz niemam.
rachuy wac pan swoy rumel.	rachuy waz pan swoy rumel.
pięćdziesiąt.	pientschdschiesfont.
sześćdziesiąt	scheschtschdschiesfont.
nie dobre.	nie dobre.
pobre.	dobre.
kwint major.	kwint major.
kwinta od krola.	kwinta od krola.
kwinta od damy.	kwinta od damy.

Deutsch.	Deutsch.
Ein Quinte vom Bauer.	eine Quinte vom Bauer.
Eine Quarte von der Zehne.	eine Quarte von der Zehne.
Eine Tertia major.	eine Tertia major.
Drei Taus.	drei Taus.
Drei Köniae.	drei Könige.
Vierzehn Könige.	vierzehn Könige.
Spielen Sie aus.	spielen Sie aus.
Ich habe verloren.	ich habe verloren.
Sie haben gewonnen.	Sie haben gewonnen.

Zahlen die eine Ordnung anzeigen.	Zahlen die eine Ordnung anzeigen.
-----------------------------------	-----------------------------------

Deutsch.	Deutsch.
Der erste	der erste
Der andere	der andere
Der dritte	der dritte
Der vierte	der vierte
der fünfte	der fünfte
Der sechste	der sechste
Der siebente	der siebente
Der achte	der achte
Der neunte	der neunte
Der zehnte	der zehnte
Der eilfte	der eilfte
Der zwölftte	der zwölftte

Polnisch.	wird ausgesprochen.
kwinta od niánika.	kwinta od nischnika.
kwarta od kralki.	kwarta od kralki
tercya major.	trozha major
trzy tuzy.	trschy tusz
trzy krole.	trschy krolé.
czternaście krolow.	tschernaschtschie krolow.
zaday wac pan.	saday waz pan.
ja przegrałem.	ja prschegrallém.
wac pan wygrales.	waz pan wygrallesch.

Liczba porządkowa.

Polnisch	wird ausgesprochen.
pierwszy	pierschy
wtóry — drugi	wtóry — drugi
trzeci	trschetschy
czwarty	tschwarth
piąty	pioaty
szosty	schosty
siodmy	siodmy
osmy	osmy
dziewiąty	dschiewionty
dziesiąty	dschieschionty
jedenasty	jedenasty
dwunasty	dwunasty

Deutsch.	Dentsch.
Der dreizehnte	der dreizehnte
Der vierzehnte	der vierzehnte
Der funfzehnte	der funfzehnte
Der sechzehnte	der sechszehnte
Der siebenezhnte	der siebenzehnte
Der achtzehnte	der achtzehnte
Der neunzehnte	der neunzehnte
Der zwanzigste	der zwanzigste
Der ein und zwanzigste	der ein und zwanzigste
Der zwei und zwanzigste	der zwei und zwanzigste
	ste
Der drei und zwanzigste	der drei und zwanzigste
Der vier und zwanzigste	der vier und zwanzigste
Der fünf und zwanzigste	der fünf und zwanzigste
Der sechs und zwanzigste	der sechs und zwanzigste
	ste
Der sieben und zwanzigste	der sieben und zwanzigste
	ste
Der acht und zwanzigste	der acht und zwanzigste
Der neun und zwanzigste	der neun und zwanzigste
	ste.
Der dreißigste	der dreißigste
Der vierzigste	der vierzigste
Der funfzigste	der funfzigste
Der sechzigste	der sechzigste
Der siebenzigste	der siebenzigste
Der achtzigste	der achtzigste

try-

Polnisch	wird ausgesprochen.
trzynasty	trschynasty
czternasty	tschernasty
piętnasty	piენტasty
szesnasty	schesnasty
siedmnasty	siedmnasty
ośmnasty	oschnasty
dziewiętnasty	dschiewientasty
dwudziesty	dwudschiesty
dwudziesty pierwszy	dwudschiesty pierwschy
dwudziesty wtory	dwudschiesty wtory
dwudziesty trzeci	dwudschiesty trschetzi
dwudziesty czwarty	dwudschiesty tschwartny
dwudziesty piąty	dwudschiesty pionty
dwudziesty szosty	dwudschiesty schostny
dwudziesty siódmy	dwudschiesty schiodny
dwudziesty osmy	dwudschiesty osny
dwudziesty dziewiąty	dwudschiesty dschiewion-
	ty
trzydziesty	trschydstiesty
czterdziesty	tschterschiesty
pięćdziesiąty	pientschdschieschonny
sześćdziesiąty	scheschtschdschieschonny
siedmdziesiąty	siedmdschieschonny
ośmdziesiąty	oschmdschieschonny

Deutsch.
Der neunzigste

Der hundertste
Der zwei hundertste
Der drei hundertste
Der vier hundertste
Der fünf hundertste
Der sechs hundertste
Der sieben hundertste
Der acht hundertste
Der neun hundertste
Der tausendste
Der zwei tausendste

Von Künsten und
Zeitvertreiben.

Deutsch.
Die Reitbahn
Das Fechten
Das Tanzen
Die Musik
Die Singekunst
Eine Vtoline
Das Clavier
Ein Bas
Die Malerei
Die Jagd
Das Fischen
Das Schwimmen
Das Spaziergehen
Das Springen
Das Laufen
Die Schauspiele
Eine Opera
Eine Comödie

Deutsch.
der neunzigste

der hundertste
der zwei hundertste
der drei hundertste
der vier hundertste
der fünf hundertste
der sechs hundertste
der sieben hundertste
der acht hundertste
der neun hundertste
der tausendste
der zwei tausendste

Von Künsten und
Zeitvertreiben.

Deutsch.
die Reitbahn
das Fechten
das Tanzen
die Musik
die Singekunst
eine Violine
das Clavier
ein Bas
die Malerei
die Jagd
das Fischen
das Schwimmen
das Spaziergehen
das Springen
das Laufen
die Schauspiele
eine Opera
eine Comödie

Polnisch
dziewięćdziesiąty

setny
dwusetny
trzysetny
cztersetny
pięćsetny
sześćsetny
siedmsetny
ośmsetny
dziewięćsetny
tysiączny
dwutysiączny

wird ausgesprochen.
dshewientſch dſchieschontſy
setny
dwuſetny
trſchyſetny
tſchterſetny
pienſchſetny
ſcheſchſchſetny
ſiedmſetny
oſchmſetny
dſchewientſchſetny
tyſchiontſchny
dwutyſchiontſchny

O kunſtach i przepędzaniu
czasu.

Polnisch
plac do jeżdżenia
fechtować
taniec
muzyka
kunſt ſpiewania
ſkrzypce
clawikort
bas
malarstwo
łowy — polowanie
łowienie ryb
pływać
przechadzać się
ſkakanie
bieganie
dziwowiſko — komedia
opera
komedia

wird ausgesprochen.
ploz bo ieſchdſchenia
ſchermowatſch
taniez
muſika
kunſchſt ſpiewania
ſkrſchyze
zlawikort
baſſ
malarſtuo
łowy — polowanie
łowienie ryb
pływatſch
prſchhadſatſchſieh
ſkafarie
bieganie
dſiwowiſko — komedia
opera
komedia
D 2

Deutsch.
Eine Tragödie
Ein Nachspiel
Das Comödienhaus
Ein Comödiant

Deutsch.
eine Tragödie
ein Nachspiel
das Comödienhaus
ein Comödiant

Redensarten.

Deutsch.

Haben Sie reiten ge-
lernt?

Ich bin ein guter Reiter.

Werden Sie auch tan-
zen?

Nein ich tanze nicht
mehr.

Er spielt vortreflich auf
der Flöte.

Herr N. ist ein geschick-
ter Portraitmaler.

Wollen Sie sich von ihm
malen lassen?

Ja ich glaube daß er mich
gut treffen wird.

Wollen wir nicht spa-
zieren gehen?

Ich will heute in die Co-
mödie gehen.

Es wird ein gutes Stück
gegeben.

Vom Schreiben und
Schreibmaterialien.

Deutsch.

Einen Brief schreiben.
Der Posttag

Redensarten.

Deutsch.

haben Sie Reiten ge-
lernt?

ich bin ein guter Reiter.

werden Sie auch tan-
zen?

nein ich tanze nicht
mehr.

er spielt vortreflich auf
der Flöte.

Herr N. ist ein geschick-
ter Portraitmaler.

wollen Sie sich von ihm
malen lassen?

Ja ich glaube daß er
mich gut treffen wird.

wollen wir nicht spa-
zieren gehen?

ich will heute in die Co-
mödie gehen.

es wird ein gutes Stück
gegeben.

Vom Schreiben und
Schreibmaterialien.

Deutsch.

einen Brief schreiben.
der Posttag

Polnisch	wird ausgesprochen.
tragedia	tragedia
dokończenie	dokontschenie
dom komedyálny	dom komedyalny
komedyant	komedyant

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
uczył się wacpankonno	utschyl schieh waz pan
ieździć.	konno ieschdschitsch.
iestem dobry jezdziec.	iestem dobry iesdsiez.
będziesz wac pan tan-	bend'schiesch waz pan
czył?	tantschyll.
nie ia wiecey nie tań-	nie ia wienzey nie tan-
cie.	zueh.
on gra wysmienicie na	on gra wysmienitschena
flotrewersie.	flotrewerschie.
pan iest zdaytny ma-	pan iest sdatny malars.
larz.	
dasz się wac pan od	dasch schieh waz pan od
niego malować.	niego malowarsch?
tak iest, rozumiem że	tak iest, roschumiem sche
mnie dobrze uda.	mnie dobrsche uda.
nie poydziemy na prze-	nie poydschiemy na
chadzke?	prschechadfsen?
chciałbym dziśay iść na	chitschialbhim dschischaiy
komedye.	ischisch na komedye.
będzie dobra sztuka.	bendschie dobra schtuka.

Opisaniu y rzeczach do pisania nale
żących.

Deutsch.	Deutsch.
list pisać	list pisatsch
pocztowy dzien	potschtowy dschien

Deutsch.	Deutsch.
Der Datum	der Datum
Die Aufschrift	die Aufschrift
Ein Couvert	ein Couvert
Das Briefporto	das Briefporto
Papier	Papier
Schreibpapier	Schreibpapier
Ein Bogen Papier	ein Bogen Papier
Ein Buch	ein Buch
Ein Blatt	ein Blatt
Eine Seite	eine Seite
Die Dinte	die Dinte
Das Dintenfaß	das Dintenfaß
Eine Federpose	eine Federpose
Eine geschnittene Feder	eine geschnittene Feder
Ein Federmesser	ein Federmesser
Streusand	Streusand
Streusandbüchse	Streusandbüchse
Das Siegellack	das Siegellack
Oblaten	Oblaten
Ein Petschaft	ein Petschaft
Ein Lineal	ein Lineal
Der Bindfaden	der Bindfaden
Eine Schreibetafel	eine Schreibetafel
Der Bleistift	der Bleistift
Die Schrift	die Schrift
Schreiben	Schreiben
Ein Wort	ein Wort
Eine Sylbe	eine Sylbe
Ein Buchstabe	ein Buchstabe
Ein Brief	ein Brief
Ein Paquet	ein Paquet
Das Posthaus	das Posthaus

Polnisch	wird ausgesprochen.
datum	datum
napis	napis
koperta	koperta
porto	porto
papier	papier
papier do pisania	papier do pissania
arkusz papieru	arkusch papieru
libra	libra
iedna karta	iedna karta
strona	strona
inkaust — atrament	inkaust — atrament
kałamarz	kallamarsch
pioro	pioro
pioro zatemporowane	pioro satemporowane
scyzoryk	szysoryk
piasek	piasek
piaseczniczka	piassetschnitschka
lak	laf
opłatek	opllatek
pieczętka	pietschontka
linia	linia
sznurek	schnurek
tablica do pisania	tablizo do pissania
ołówek	ollowek
pismo	pismo
писаć	pisatsch
słowo	slowo
syllaba	syllaba
litera	litera
list	list
pakiet	pakiet
poczta	poitschta

Redensarten.

Deutsch.

Was für einen Datum
haben wir?Wir haben heute den dri-
ten.Bringet den Brief auf
die Post.

Leget das Briefporto auß.

Die Dinte ist sehr blaß.

Könnet ihr Federn schnei-
den?Meine Feder schreibt
nicht gut.Langet mir das Siegel-
lack.Ich möchte gern ein Buch
Papier haben.Von Gewerben,
Handwerkern und
Arbeitszeug.

Deutsch.

Ein Prediger

Ein Doctor

Ein Wundarzt

Ein Apotheker

Ein Advocat

Ein Musicus

Ein Maler

Ein Handwerksmann

Ein Juwelier

Ein Kaufmann

Redensarten.

Deutsch.

was für einen Datum
haben wir?wir haben heute den
dritten.bringet den Brief auf
die Post.

leget das Briefporto aus.

die Dinte ist sehr blaß.

könnet ihr Federn schnei-
den?meine Feder schreibt
nicht gut.langet mir das Siegel-
lack.ich möchte gern ein
Buch Papier haben.Von Gewerben,
Handwerken und
Arbeitszeug.

Deutsch.

ein Prediger

ein Doctor

ein Wundarzt

ein Apotheker

ein Advocat

ein Musicus

ein Maler

ein Handwerksmann

ein Juwelier

ein Kaufmann

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
co mamy za datum?	żo mamy sa datum?
dziśiay mamy trzeciego.	dschischaiy mamy trszesz- tschiego.
zanieście ten list na poczte.	sanieschtschie ten list na patschte.
wyłożie za ten list porto.	wyloschie sa ten list porto.
inkaust iest bardzo bla- dy.	inkaust iest bardzo blady.
umiecie piora tempe- rować?	umietschie piora tempe- warsch.
moie piono nie dobrze pisze.	moie piono nie dobrsche bissche.
podaycie mi lak.	podaytschie mi lak.
chcialbym miec libre papieru.	chtschialbym mietsch lib- reh papieru.

O rzemiesle i rzemieslnikach.

Polnisch	wird ausgesprochen.
książdz	kschionds
doktor	doktor
cyrulik	zyrulik
aptekarz	aptekarsch
prokurator — patron	profurator — patron
muzyk	musy
malarz	malarsch
rzemieslnik	rschiemieschnik
jubilaż	jubilarsch
kupiec	kupiez

Deutsch.	Deutsch.
Ein Krämer	ein Krämer
Ein Seidenkrämer	ein Seidenkrämer
Ein Gewürzkrämer	ein Gewürzkrämer
Ein Goldschmied	ein Goldschmidt
Ein Hutmacher	ein Hutmacher
Ein Buchhändler	ein Buchhändler
Ein Buchdrucker	ein Buchdrucker
Ein Buchbinder	ein Buchbinder
Ein Barbier	ein Barbier
Ein Perückenmacher	ein Perückenmacher
Ein Uhrmacher	ein Uhrmacher
Ein Knopfmacher	ein Knopfmacher
Ein Glaser	ein Glaser
Ein Lichtkrämer	ein Lichtkrämer
Ein Handschuhmacher	ein Handschuhmacher
Ein Galanteriekrämer	ein Galanteriekrämer
Eine Wäscherin	eine Wäscherin
Ein Büchschens Schäfter	ein Büchschens Schäfter
Ein Grobschmid	ein Grobschmid
Ein Schlosser	ein Schlosser
Ein Sattler	ein Sattler
Ein Schneider	ein Schneider
Ein Schuster	ein Schuster
Ein Zimmermann	ein Zimmermann
Ein Schreiner, Tischler	ein Schreiner, Tischler
Ein Maurer	ein Maurer
Ein Becker	ein Becker
Ein Gahrkoch	ein Gahrkoch
Ein Schlächter	ein Schlächter
Ein Fischhändler	ein Fischhändler
Ein Brauer	ein Brauer
Ein Seiler	ein Seiler
Ein Kutscher	ein Kutscher
Ein Bettler	ein Bettler
Ein Instrument	ein Instrument
Ein Hammer	ein Hammer

Polnisch	wird ausgesprochen.
kramarz	kramarsch
kramarz jedwabiu	kramarsch jedwabny
kramarz korzenny	kramarsch korschenny
złotnik	flotnik
kapelusznik	kapeluschnik
księgarz	ksiengarsch
drukarz	drukarsch
introligator	introligator
barwierz	barwiersch
perukarz	perukarsch
żegarmistrz	schegarmistrsch
szmuklerz	schmuklersch
sklarz	sklarsch
mydlarz	mydlarsch
zamszennik	samschennik
galanterjski kramarz	galanterjsky kramarsch
prączka	pratschka
ruśnikarz	ruschnikarsch
kowal	kowal
slosarz	stossarsch
siodlarz	siodlarsch
krawiec	krawiez
szewc — szwiec	schewz — schwicz
cieśla	zieschla
stolarz	stolarsch
mularz	mularsch
piekarz	piekarsch
traktyernik	traktyiernik
rzeźnik	rscheichnik
rybak	rybak
piwowar	piwowar
powroźnik	powroschnik
woźnica	woschniza
żebrak	schebrak
instrument	instrument
młotek	mllotek

Deutsch.	Deutsch.
Eine Zange	eine Zange
Ein Bohr	ein Bohr
Eine Feile	eine Feile
Eine Säge	eine Säge
Ein Ambos	ein Ambos
Eine Axt	eine Axt
Ein Beil	ein Beil
Ein Hobel	ein Hobel
Ein Meißel	ein Meißel
Ein Grabstichel	ein Grabstichel
Eine Ohle	eine Ohle
Ein Leisten	ein Leisten

Redensarten.

Deutsch.

Wie gefällt Ihnen dieser
Prediger?
Er prediget sehr gut.
Er ist ein guter Redner.

Er hat eine gute Stimme.
Der Doctor N. hat viele
Kranke geheilet.
Mein Barbier kömmt
nie zu seiner Zeit.

Holet den Perückenma-
cher daß er mich frisire.

Die Wäscherin hat mir
noch nicht mein Weiß-
zeng gebracht.

Last den Kutscher an-
spannen und vorfah-
ren.

Redensarten.

Deutsch.

wie gefällt Ihnen dieser
Prediger?
er prediget sehr gut.
er ist ein guter Redner.

er hat eine gute Stimme.
der Doctor N. hat viele
Kranke geheilet
mein Barbier kömmt
nie zu seiner Zeit.

holet den Perückenma-
cher, daß er mich
frisire.

die Wäscherin hat mir
noch nicht mein Weiß-
zeng gebracht.

last den Kutscher an-
spannen und vorfah-
ren.

Polnisch	wird ausgesprochen.
kleszcze	flechtsche
swider	swider
na pilnik	na pilnik
piła	piła
kowadło	kowadllo
topór	toper
siekiera	siekiera
hebel	hebel
dłoto	dłoto
rydło	rydłlo
szydło	schydłlo
ramy	ramy

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
jak się wac panu ten ksiądz podoba?	jak schieh waz panu ten kshionds podoba?
on kaže bardzo dobrze.	on kaže bardzo dobrze.
on jest piękny krasomowca	on jest dobry krasomowca.
ma dobry głos.	ma dobry głos.
ten doktor wiele chorych uleczył.	ten doktor wiele chorych uleszył.
moy barwierz nie przychodzi o swoim czasie.	moy barwiersch nie prschychodsi o swoim tschaszcie.
przyprawdźcie mi perukarza aby mnie fryzował.	prschyprowadschtschie mi perugarscha aby mieh fryswall.
praczka mi ieszcze nie przyniosła moiey bielizny.	pratschka mi ieschtschie nie prschyniošła moiey bielišny.
każcie woźnicy zaprząć y iechać.	kašchie waschnizy sa-prschonschtsch y iechatsch.

Namen. lasterhafter Personen u. Scheltwörter. Namen lasterhafter Personen u. Scheltwörter.

Deutsch.

Deutsch.

Ein Dieb	ein Dieb
Eine Diebin	eine Diebin
Der Uebelthäter	der Uebelthäter
Der Betrüger	der Betrüger
Der Spizbube	der Spizbube
Ein Gottloser	ein Gottloser
Ein lüderlicher Kerl	ein lüderlicher Kerl
Ein Galgenvogel	ein Galgenvogel
Ein hochmüthiger Narr	ein hochmüthiger Narr
Ein Kuppler	ein Kuppler
Ein lüderlicher Mensch	ein lüderlicher Mensch
Der Hexenmeister	der Hexenmeister
Die Hexe	die Hexe
Die Hure	eine Hure

Redensarten.

Redensarten.

Deutsch.

Deutsch.

halt den Dieb!	halt den Dieb!
Das ist ein Erzbetrüger.	das ist ein Erzbetrüger.
Geh du Galgenvogel.	geh du Galgenvogel.
Ich kenne keinen stolzen Narren als diesen Menschen.	ich kenne keinen stol- zern Narren als die- sen Menschen.
Er ist ein rechter Betrü- ger beim Spiel.	er ist ein rechter Betrü- ger beim Spiel.
Liebkosungswörter.	Liebkosungswörter.
Deutsch.	Deutsch.
Mein Lieber	mein Lieber

Imiona występnych ludki i poła- jania.

Polnisch	wird ausgesprochen.
złodziey	flodschey
złodzieyka	flodscheyka
złoczyńca	flotschynka
oszust	oschust
łotr	lotr
niezbożnik	niesbosniē
szubrawiec	schubrawiez
szubienicznik	schubienitschui
pyszny głupiec	pyschny gslupiez
jednacz — nierządnik	jednatsch — nierfondniē
łotr	lotr
czarownik	tšharowniē
czarownica	tšharowniža
nierządnicą	nierschondniža

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
tzymay złodzieia!	tšhymay flodsteia!
to iest naywiększy oszu- kaniec.	to iest nanwientšhyn oschu- kaniez.
idź precz szubieniczni- ku.	idsch pretsch schubienitsch- niē.
nie znam żadnego pysz nieyszego błażna nad tego człowieka.	nie snam schadnego pysch nieyschego blaszna nad tego tšchłowieka.
iest prawdziwy oszu- kaniec przy grze.	iest prawdschiny oschu- kanza prschy grsche.

Słowa do karesowania.

Polnisch	wird ausgesprochen.
moy miły	moy milly

Deutsch.	Deutsch.
Meine Liebe	meine Liebe
Mein Schatz	mein Schatz
Meine liebe Seele	meine liebe Seele
Mein Püfchen	mein Püfchen
Meine Liebſte	meine Liebſte
Mein liebes Kind	mein liebes Kind
Mein kleines Herz	mein kleines Herz
Mein ſchöner Engel	mein ſchöner Engel
Mein alles	mein alles
Mein liebes Herrchen	mein liebes Herrchen
Mein Herze	mein Herze
Mein Herzgen	mein Herzgen
Liebes Herzgen	liebes Herzgen
Mein Seelaen	mein Seelgen
Mein Brüderchen	mein Brüderchen
Mein Schweſterchen	mein Schweſterchen
Meine Frau Mutter	meine Frau Mutter
Mein Herr Großvater	mein Herr Großvater

Redensarten

Deutsch.

Das Mädchen iſt ein
wahrer Engel.
Komm hieher mein
Schatz.
Du biſt ein liebes Kind.

Sie iſt meine Liebſte.
Warum ſind ſie nicht
geſtern zu mir gekom-
men?

Redensarten.

Deutsch.

das Mädchen iſt ein wahr-
rer Engel.
komm hieher mein
Schatz.
du biſt ein liebes Kind.

ſie iſt meine Liebſte.
warum ſind ſie nicht
geſtern zu mir gekom-
men?

moia

Polnisch	wird ausgesprochen.
moia miła	moia miſſa
moy ſkarb	moy ſkarb
moia miła dusza	moia miſſa dnſcha
moia lalka	moia lalka
ma naymiłſta	ma naymiſſcha
moie miłe dźcie	moie miſſe dſſe tſchie
moie małe ſerce	moie maſſe ſerze
moy piękny anioł	moy piękny anioł
moie wszystko	moie wſchyiſko
moy kochany paniczku	moy kochany panitſchyku
moie ſerce	moie ſerze
moie ſerduszko	moie ſerduſchko
ſerdulenko	ſerdulenko
moia duſzeczka	moia duſchertſcha
moy bratanek	moy bratanek
moia ſieſtrzyczka	moia ſchieſtrzytſchka
moia pani matenka	moia pani matenka
moy pan dziaduś	moy pan dſchiaduſch

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ta panienska iest praw- dziwy aniołek.	ta panienska iest praw- ſchimy aniołek.
podz tu moy ſkarbie.	podz tu moy ſkarbie
tys iest miłe dziecie.	tysch iest miſſe dſchiet- ſchieh.
ona iest moia kochanka. dla czegoś wac pan wczora do mnie nie przyszedł.	ona iest moia kochanka. dla tſchegoſch waz pan wiſchora do mnie nie prſchyschedł.

Von Göttlichen und unsichtbaren Dingen.

Deutsch.

Gott
Gott der Vater
Gott der Sohn
Gott der heilige Geist
Der Prophet
Der Evangelist
Der Apostel
Der Himmel
Die Hölle
Der Teufel

Von Göttlichen und unsichtbaren Dingen.

Deutsch.

Gott
Gott der Vater
Gott der Sohn
Gott der heilige Geist
der Prophet
der Evangelist
der Apostel
der Himmel
die Hölle
der Teufel

Redensarten.

Deutsch.

Gott ist unser Vater und Erhalter.
Wie viel sind Evangelisten?
Der Prophet Jesaias hat von Christo geweissaget.
Der Apostel Paulus sagt, wer nicht Gott fürchtet kann nicht in den Himmel kommen.

Redensarten.

Deutsch.

Gott ist unser Vater und Erhalter.
wie viel sind Evangelisten?
der Prophet Jesaias hat von Christo geweissaget.
der Apostel Paulus sagt, wer nicht Gott fürchtet kann nicht in den Himmel kommen.

Von Verwandtschaft.

Deutsch.

Der Mann
Die Frau
Der alte Mann
Die alte Frau

Von Verwandtschaft.

Deutsch.

der Mann
die Frau
der alte Mann
die alte Frau

O boskich i niewidomych rzeczach.

Polnisch	wird ausgesprochen.
bog	bog
bog oycieć	bog oytſchietſch
bog syn	bog ſyn
bog duch święty	bog duch ſwienty
prorok	prorok
ewangelista	ewangelista
apostoł	apostoll
niebo	niebo
piekło	piekſſo
czart	tſchart

R o z m o w y.

Polnisch.	wird ausgesprochen.
bog iest nasz oycieć.	bog iest naſch oytſchietſch.
jak wiele iest ewangelistow.	jak wiele iest ewangelistow.
prorok izaiasz prorokował o chrystuſie.	prorok iſaiach prorokował o chryſtuſchie.
apostoł paweł mowi: kto ſię pana boga nie boi nie może wnieść do nieba.	apostoll pawell mowi: kto ſchieh pana boga nie boi nie wnieſtſch do nieba.

O pokrewienſtwie.

Polnisch	wird ausgesprochen.
mąż	monſch
żona	ſchona
stary mąż	stary monſch
stara żona	stara ſchona

ſ 2

Deutsch.	Deutsch.
Der junge Mann	der junge Mann
Die junge Frau	die junge Frau
Der Knabe	der Knabe
Das Mädggen	das Mädggen
Das Kind	das Kind
Der Vater	der Vater
Die Mutter	die Mutter
Der Sohn	der Sohn
Die Tochter	die Tochter
Der Bruder	der Bruder
Die Schwester	die Schwester
Der Ehemann	der Ehemann
Die Ehefrau	die Ehefrau
Der Freund	der Freund
Der Feind	der Feind

Redensarten.

Redensarten.

Deutsch.	Deutsch.
Haben Sie noch Vater und Mutter?	haben Sie noch Vater und Mutter?
Der Vater ist tod.	der Vater ist tod.
Die Mutter lebt noch.	die Mutter lebt noch.
Ich habe noch drei Brüder.	ich habe noch drei Brüder.
Meine Schwester ist verheirathet	meine Schwester ist verheirathet.
Ich halte sie für meinen Freund.	ich halte sie für meinen Freund.
Er ist mein Feind.	er ist mein Feind.

Von Tugenden und Lastern.

Von Tugenden und Lastern.

Deutsch.	Deutsch.
Die Tugend	die Tugend

Polnisch	wird ausgesprochen.
młody mąż	mlsody monsch
młoda żona	mlsoda schona
chłopiec	chłopież
panienka	panienka
dziecię	dschietrschieb
oyciec	oytschiez
matka	matka
syn	syn
corka	zorka
brat	brat
siostra	siostra
małżonek	mallschonet
małżonka	mallschonka
przyjaciel	poschyiatschiel
nieprzyjaciel	nieprschyiatschiel

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
masz wac pan oycy y matkę.	masch waz pan oyza y matken?
oyciec umarł.	oytschiez umarłl.
matka ieszcze żyie.	matka ieschtsche schyie.
mam ieszcze trzech bra- ćci.	mam ieschtsche trschsch bratschi.
moia siostra poszła za mąż.	moia siostra poschlla fa monsch.
mam ją za swoią przy- iacioikę.	mam ioh fa swioioh prschyiatschiollkeh.
on iest moy nieprzyia- ciel.	on iest moy nieprschyios- tschiel.

O cnotach i występkach.

Polnisch	wird ausgesprochen.
cnota	znota

Deutsch.	Deutsch.
Das Laster	das Laster
Die Klugheit	die Klugheit
Die Gerechtigkeit	die Gerechtigkeit
Die Stärke	die Stärke
Die Güte	die Güte
Die Frömmigkeit	die Frömmigkeit
Die Mäßigkeit	die Mäßigkeit
Die Keuschheit	die Keuschheit
Die Höflichkeit	die Höflichkeit
Die Wahrheit	die Wahrheit
Die Beständigkeit	die Beständigkeit
Die Freundschaft	die Freundschaft
Der Friede	der Friede
Die Treue	die Treue
Die Bosheit	die Bosheit
Die Zaghaftigkeit	die Zaghaftigkeit
Die Gedult	die Gedult
Die Thorheit	die Thorheit
Der Betrug	der Betrug
Die Trunkenheit	die Trunkenheit
Die Lüge	die Lüge
Die Faulheit	die Faulheit
Die Empörung	die Empörung
Die Verrätherei	die Verrätherei
Die Grausamkeit	die Grausamkeit

Redensarten. Deutsch.	Redensarten. Deutsch.
Wahrhaftigkeit ist eine schöne Tugend.	Wahrhaftigkeit ist eine schöne Tugend.
Müßiggang ist aller Laster Anfang.	Müßiggang ist aller Laster Anfang.
Friede ernährt Unfriede verzehrt.	Friede ernährt Unfriede verzehrt.

Polnisch	wird ausgesprochen.
występek	wyštenpek
roztropność	rostropnoschtsch
sprawiedliwość	sprawiedliwoschtsch
moc	moz
dobroć	dobrotsch
pobożność	pobosnoschtsch
powściągliwość	powschtschiengliwoschtsch
czystość	tschysstoschtsch
grzeczność	grschetschnoschtsch
prawda	prawda
stałość	staloschtsch
przyjaźń	prschyiasn
pokoy	pokoy
uprzejmość	uprschymoschtsch
złość	slloschtsch
boiaźń	boiasn
cierpliwość	zierpliwoschtsch
głupstwo	gllupstwo
oszukaństwo	oschufanstwo
piianstwo	piianstwo
kłamstwo	klamstwo
gniusność	gniufnoschtsch
bunt	bunt
zdrada	sdrada
okrucieństwo	okrutschienstwo

R o z m o w y.

Polnisch	wird ausgesprochen.
prawda iest piękna cnota.	prawda iest piენტna znotta.
gniusność iest wszystkich niecnot początkiem.	gniufnoschtsch iest wschyskich nieznotschontkiem.
pokoy żywi, niepokoy niszczy.	pokoy schywi, niepokoy nischtschy.

Deutsch.	Deutsch.
Gerechtigkeit zieret den Richter.	Gerechtigkeit zieret den Richter.
Ein kluger Mann vermeidet die Trunkenheit.	ein kluger Mann vermeidet die Trunkenheit.

Adjectiva.

Deutsch.

Bös, schlecht
 Gut
 Groß
 Dick
 Dünne
 Hoch
 Niedrig
 Lang
 Kurz
 Weit
 Enge
 Rechts
 Links
 Neu
 Alt
 Fett
 Mager
 Schwer
 Leicht
 Süß
 Bitter
 Sauer
 Rein
 Schmutzig, garstig
 Warm
 Kalt
 Trocken

Adjectiva.

Deutsch.

bös, schlecht
 gut
 groß
 dick
 dünne
 hoch
 niedrig
 lang
 kurz
 weit
 enge
 rechts
 links
 neu
 alt
 fett
 mager
 schwer
 leicht
 süß
 bitter
 sauer
 rein
 schmutzig, garstig
 warm
 kalt
 trocken

Polnisch	wird ausgesprochen.
sprawiedliwość z dobie- dziów.	sprawiedliwość schtsch s dobi sendschiow.
mądry mąż chroni się piianstwa.	mondry monsch chroni schieh piianstwa.

A d i e k t i w a.

Polnisch	wird ausgesprochen.
zły, zła, złe	ssly, slla, sllē
dobry, a, e	dobry, a, e
wielki, a, e	wielki, a, e
otyły, a, e	otylly, a, e
cieńki — szczupły, a, e	zienki — schtschuply, a, e
wysoki, a, e	wysoki, a, e
niski, a, e	niški, a, e
długi, a, e	długi, a, e
krotki, a, e	krotki, a, e
daleki, a, e	dalek, a, e
ściśły, a, e	schissly, a, e
prawy, a, e	prawy, a, e
lewy, a, e	lewy, a, e
nowy, a, e	nowy, a, e
stary, a, e	stary, a, e
tlusty, a, e	tlusty, a, e
chudy, a, e	chudy, a, e
trudny — ciężki, a, e	trudny — tschenschki, a, e
lekki, a, e	lokki, a, e
słodki, a, e	ssłodki, a, e
gorzki, a, e	gorschki, a, e
kwaśny, a, e	kwaschy, a, e
czysty, a, e	tschysty, a, e
brudny, a, e	brudny, a, e
ciepły, a, e	zieply, a, e
zimny, a, e	zimny, a, e
suchy, a, e	suchy, a, e

Deutsch.	Deutsch.
Ras	nafs
Stark	stark
Schwach	schwach
Steif	steif
Hübsch, schön	hübsch, schön
Garstig, häßlich	garstig, häßlich
Blind	blind
Lahm	lahm
Bucklicht	bucklicht
Stumm	stumm
Taub	taub
Gekleidet	gekleidet
Nackend	nackend
Reich	reich
Arm	arm
Wunderlich	wunderlich
Frei	frei
Aufrichtig	aufrichtig
Geschickt	geschickt
Gesättigt	gesättigt
Betrunken	betrunken
Gesund	gesund
Krank	krank
Glücklich	glücklich
Unglücklich	unglücklich
Falsch	falsch
Lustig	lustig
Traurig	traurig
Froh	froh
Unzufrieden	unzufrieden
Tugendhaft	tugendhaft
Klug	klug
Vorsichtig	vorsichtig
Unvorsichtig	unvorsichtig
Dumm	dumm
Närrisch	närrisch

Polnisch	wird ausgesprochen.
mokry, a, e	mokry, a, e
mocny, a, e	mozny, a, e
słaby, a, e	slally, a, e
tegi, a, e	tengi, a, e
piękny, a, e	pienkny, a, e
szpetny, a, e	schpetny, a, e
slepy, a, e	slepy, a, e
chromy, a, e	chromy, a, e
garbaty, a, e	garbaty, a, e
niemy, a, e	niemy, a, e
głuchy, a, e	gluchy, a, e
ubrany, a, e	ubrany, a, e
nagi, a, e	nagi, a, e
bogaty, a, e	bogaty, a, e
ubogi, a, e	ubogi, a, e
dziwny, a, e	dshwiny, a, e
wolny, a, e	wolny, a, e
szczerzy, a, e	schtshery, a, e
biegły, a, e	biegłly, a, e
syty, a, e	syty, a, e
piiany, a, e	piiany, a, e
zdrowy, a, e	sdrowy, a, e
chory, a, e	chory, a, e
szczęśliwy, a, e	schtschenschliwy, a, e
nieszczęśliwy, a, e	nieschtschenschliwy, a, e
fałszywy, a, e	fallshywy, a, e
wesoły, a, e	wesolly, a, e
smutny, a, e	smutny, a, e
kontent, a, e	kontent, a, e
niekontent, a, e	niekontent, a, e
cnotliwy, a, e	znoliwy, a, e
modry, a, e	mondry, a, e
ostrożny, a, e	ostroschny, a, e
nieostrożny, a, e	nieostroschny, a, e
prosty, a, e	prosty, a, e
blazenski, a, e	blsenschki, a, e

Zeitwörter.

Deutsch.

Sich ankleiden
 Schuhe und Strümpfe
 anziehen
 Sich ausziehen
 Sich kämmen
 Pudern
 Frisiren
 Sich waschen
 Den Huth aufsetzen

Sich zuknöpfen
 Lachen
 Singen
 Weinen
 Jähnen
 Blasen
 Pfeiffen
 Hören
 Ausspeien
 Riechen
 Sehen
 Schwitzen
 Fühlen
 Lesen
 Schreiben
 Unterschreiben
 Siegeln
 Zusiegeln
 Anfangen
 Fortrücken
 Endigen
 Thun
 Machen
 Können

Zeitwörter.

Deutsch.

sich ankleiden
 Schuhe und Strümpfe
 anziehen.
 sich ausziehen
 sich kämmen.
 pudern
 frisiren
 sich waschen
 den Huth aufsetzen

sich zuknöpfen
 lachen
 singen
 weinen
 jähnen
 blasen
 pfeifen
 hören
 ausspeien
 riechen
 sehen
 schwitzen
 fühlen
 lesen
 schreiben
 unterschreiben
 siegeln
 zusiegeln
 anfangen
 fortrücken
 endigen
 thun
 machen
 können

V e r b a.

Polnisch	wird ausgesprochen.
ubierać się	ubieratsch schieh
trzewiki i ponczocho	trschewiki i pontschochy
włożyć	wllofschtsch
rozbierać się	rosbieratsch schieh
czesać się	schessatsch schieh
pudrować	pudrowatsch
frizować	frisowatsch
unąć się	unnchtsch schieh
kapelusz włożyć na głowę	kapelusch wllofschtsch na gllowen
zapinać się	fabinarsch schieh
śmiać się	schmiaz schieh
spiewać	spiewatsch
plakać	plakatsch
ziewać	stiewatsch
dmuchać	dmuchatsch
piszczeć	pischtschetschetsch
słuchać	sluchatsch
wyplunąć	wypfunchtsch
wonieć	wonietich
patrzyć	patrschetsch
pocić się	pozitsch siehn
macać	mazatsch
czytać	tschyratsch
pisać	pisatsch
podpisać	podpisatsch
pieczętować	pietschentowatsch
zapięczętować	tapietschetowatsch
poczynąć	potschynatsch
pomykać	pomykatsch
dookończyć	dofontschytsch
) czynić — robić) tschynitsch — robitsch
moc	moz

Deutsch.	Deutsch.
Wollen	wollen
Sprechen	sprechen
Reden	reden
Aussprechen	aussprechen
Sagen	sagen
Erzählen	erzählen
Schreien	schreien
Rufen	rufen
Plaudern	plaudern
Fragen	fragen
Antworten	antworten
Schweigen	schweigen
Befehlen	befehlen
Gehorchen	gehorchen
Versichern	versichern
Lügen	lügen
Verbieten	verbieten
Sich beklagen	sich beklagen
Zanken	zanken
Kennen	kennen
Wissen	wissen
Glauben	glauben
Zweifeln	zweifeln
Beobachten	beobachten
Sich erinnern	sich erinnern
Vergessen	vergessen
Wünschen	wünschen
Hoffen	hoffen
Fürchten	fürchten
Entschließen	entschließen
Beschließen	beschließen
Lieben	lieben
Liebkoßen	liebkoßen
Küssen	küssen
Komplimentiren	komplimentiren
Loben	loben

Polnisch	wird ausgesprochen.
chcieć	chzietsch
gadać	gadatsch
inowić	nowitsch
wymowić	wymowitsch
powiedzieć	powiedschiettsch
opowiadać	opowiadatsch
) wołać — krzyżeć) wollatsch - krsytschetsch
rozmawiać	rosnawjatsch
pytać się	pytatsch schieh
odpowiedzieć	odpowiedschiettsch
milczeć	mitschiettsch
rozkazywać	roskafswatsch
usłuchać	uslluchatsch
upewnić	upewnitsch
zapierać się	fapieratsch siehn
zakazać	fakafatsch
narzekać	narschekatsch
kłócić się	kllortschitsch schieh
znać	snatsch
rozumieć	rosumictsch
dowierzać	dowierschatsch
wątpić	wontpitsch
dogłądać	doglondatsch
wspominać sobie	wspominatsch sobie
zapominać	fapominatsch
zyczyć	sytschyttsch
spodziewać się	spodschiwatsch schieh
bać się	batsch schieh
przedsięwziąć	prschedschiwtschionschitsch
postanowić	postanowitsch
miłować	milowatsch
karesować	kafesowatsch
całować	zallowatsch
komplementować	komplementowatsch
chwalić	chwalitsch

Einige Adverbia, Nebenwörter.	Einige Adverbia, Nebenwörter.
Deutsch.	Deutsch.

Morgen	morgen
Uebermorgen	übermorgen
Gestern	gestern
Vorgestern	vorgestern
Vormittag	vormittag
Nachmittag	nachmittag
In kurzen	in kurzen
Bei Tage	bei Tage
Bei Nacht	bei Nacht
Einmal	einmal
Oft	oft
Früh	früh
Selten	selten
Spät	spät
Geschwind	geschwind
So geschwind als —	so geschwind als —
Zugleich	zugleich
Jährlich	jährlich
Also	also
Auch	auch
Viel	viel
Mehr	mehr
Sehr	sehr
Nicht viel	nicht viel
Genung	genung
Gern	gern
Ungern	ungern
Wie	wie
Artig	artig
Mit Fleiß	mit Fleiß
Auswendig	auswendig
Sachte	sachte
Zum wenigsten	zum wenigsten

juro

Niektore adwerbia.

Polnisch	wird ausgesprochen.
jutro	jutro
pojutrze	pojutrſche
wczora	wiſchera
onegday	onegday
przed południem	prſched poſludniem
po południu	po południu
w krotce	w froge
wednie	wednie
w nocy	w nozy
raz	raſ
często	iſchenſto
rano	rono
niekiedy	niekiedy
poźno	poſchno
prędko	prendſo
tak prędko iak	taſ prendſo iaf
oraz	oraſ
corocznie	zoroſſchnie
więc	wienz
też	teſch
wiele	wiele
więcey	wienzey
bardzo	bardſo
nie wiele	nie wiele
dosyć	doſyſſch
chętnie	chentnie
niechętnie	niechentnie
iało	iaſo
skromnie	ſkromnie
umyſlnie	umyſſchnie
na pamięć	na pamienz
powoli	powoli
prz, naymniey	prſchynaymniey

R

Deutsch.	Deutsch.
Am meisten	am meisten
Kaum	kaum
Wozu	wozu
Wie viel	wie viel
Wie lange	wie lange
Warum	warum
Ja	ja
Ohne Zweifel	ohne Zweifel
Im Ernst	im Ernst
Warlich	warlich
Vielleicht	vielleicht
Nein	nein
Nichts	nichts
Niemals	niemals
Ganz und gar nicht	ganz und gar nicht

Präpositionen oder Nebenwörter. Deutsch.	Präpositionen oder Nebenwörter. Deutsch.
------------------------------------------------	------------------------------------------------

Mit	mit
Vor	vor
Bei	bei
Wieder	wieder
Durch	durch
Außer	aufser
Ueber	über
Ohne	ohne
Für	für
Nach	nach
Auf	auf
Unter	unter
In	in
Nahe, beinahe	nahe, beinahe
Für, wegen	für, wegen
Zu, hinzu, nach	zu, hinzu, nach

Polnisch	wird ausgesprochen.
naywięcey	naywienzey
ledwie	ledwie
nacoż to	nazosch to
iaak wiele	iaak wiele
iaak długo	iaak dslugo
czemu	tschemu
tak iest	tak iest
bez wątpienia	bes wontpienia
w prawdzie	w prawdschie
zaprawdę	sa prawdes
podobno	podobno
nie	nie
nic	niz
nigdy	nigdy
wcale nic	wzole niz

Prepozycie.

Polnisch	wird ausgesprochen.
z	z
przed	prsched
przy — u	prsy — u
znowu	snowu
przez	prsches
krom	from
przez	prsches
bez	bes
za	sa
po	po
na	na
pod	pod
w	w
bliisko	blifsko
dla	dla
do	do

R 2

Deutsch.
Um, herum, ohne
Vorbei, ohngeachtet
Anstatt
Von
Ohne, außer
Mitten

Deutsch.
um. herum, ohne
vorbei, ohngeachtet
anstatt
von
ohne, außer
mitten

Einige Bindewörter
od. Conjunctionen.

Deutsch.
Und, oder
So wohl, als auch
Auch
Desgleichen
Zugleich
Zusamt
Zugleich, mit
So lange, bis
Zudem
Nach
Bisher, bis dahin
Ferner, hernach
Ueber das
Außer dem
So wohl, als auch
So wohl
Wie auch, hiernächst
Weder, noch
Entweder, oder
Nicht nur, sondern auch
Als z. E.
Das ist, nämlich
Vornehmlich
Als denn
Und so

Einige Bindewörter
od. Conjunctionen.

Deutsch.
und, oder
sowohl, als auch
auch
desgleichen
zugleich
zusamt
zugleich, mit
so lange, bis
zudem
nach
bisher, bis dahin
ferner, hernach
über das
außer dem
sowohl, als auch
so wohl
wie auch, hiernächst
weder, noch
entweder, oder
nicht nur, sondern auch
als z. E.
das ist, nämlich
vornehmlich
als denn
und so

Polnisch	wird ausgesprochen.
koło, około	kollo, okollo
mimo	mimo
miasto	miastto
od	od
oproc	oprottsch
szrod	tschrod

Konjunktie.

Polnisch	wird ausgesprochen.
a, i	a, i
i, i	j, i
też	tesch
także	taksche
oraz	oras
spółem	spollem
współ	wespol
poty, poki	poty, poki
do tego	do tego
ieszcze	ieschtsche
dotąd	dotend
potym	potym
nad to	nad to
prócz tego	prottsch tego
to, to	to, to
tak iak	tak iak
tudzież	tudschiez
ani, ani	ani, ani
abo, albo	abo, albo
nie tylko, ale i	nie tylko, ale i
jako to	jako to
to iest	to iest
zwłaszcza	swilasschtscha
tedy	tedy
a tak	a tak

Deutsch.
 Und deswegen
 Unterdessen, folglich
 Dahero
 Derohalben
 Demnach
 Folglich
 Derowegen
 Daß, darum.

Deutsch.
 und deswegen
 und dessen, folglich
 daher
 derohalben
 demnach
 folglich
 derowegen
 das, darum

Von den Ausrufungs-
 Wörtern, Interjec-
 tionen.

Von den Ausrufungs-
 wörtern, Interjec-
 tionen.

Deutsch.
 Wohlan
 Lustig
 Großer Gott
 Wie so
 Ists möglich
 Ach wie schön
 Gerechter Himmel
 Ach! o wehe
 Es ist schade
 Höret Sie
 Helfet
 Gott lob
 Weg da
 Still
 Schweig
 Halt
 Ganz sachte
 Ei vorsichtig

Deutsch.
 wohlan
 lustig
 großer Gott
 wie so
 ists möglich
 ach wie schön
 gerechter Himmel
 ach! o wehe
 es ist schade
 höret sie
 helfet
 Gott lob
 weg da
 still
 schweig
 halt
 ganz sachte
 ei vorsichtig

E n d e.

Polnisch	wird ausgesprochen.
a przetoż	a prschetosch
zaczym	fatschym
zatyń	fatym
więc	wienz
tedy	tedy
dla tego	dla tego
przeto, przetoż	prscheto, drschetos
ize	ische

O Interiekeiach.

Polnisch	wird ausgesprochen.
nuż — nuże	nusch — nusche
wesoło	messolio
wielki boże	wielki bosche
jak to	jak to
jest to podobna	jest to podobna
ach iak pięknie	ach tak pientnie
sprawiedliwe nieba	sprawiedliwe nieba
ach! biada	ach! biada
szkoda	schfoda
słyszćcie	sslyschitschie
ratuyćie	ratuyrfschie
chwała bogu	chwalla bogu
precz ztąd	pretsch stond
cicho	zicho
milcz	miltsch
stoy	stoy
pomału	pomallu
ostroźnieź!	ostroschnitsch

K o n i e c.

Berlin, gedruckt bei Gottfried Hahn.

LBMV Schwerin
003 726 061

33



Polnisch
chcieć
gadać
mówić
wymówić
powiedzieć
opowiadać
) wołać — krzyczeć
rozmawiać
pytać się
odpowiedzieć
milczeć
rozkazywać
usłuchać
upewnić
zapierać się
zakazać
narzekać
kłócić się
znać
rozumieć
dowierzać
wątpić
dogłądać
wspominać sobie
zapominać
zyczyć
spodziewać się
bać się
przedsięwziąć
postanowić
miłować
karesować
całować
komplementować
chwalić

wird ausgesprochen.
chzietsch
gadatsch
mowitsch
wymowitsch
powiedschiettsch
opowiadatsch
) wollatsch - Ershytschen
rosmawiatssch
pytatsch schieh
odpowiedschiettsch
miltschiettsch
roskafywartsch
usfluchatsch
upewnitssch
sapieratsch sieht
saksatsch
narschekatsch
kslortschiettsch schieh
snatsch
rosumiettsch
dowierschatsch
wontpitsch
doglondatsch
wspominatsch sobie
sapominatsch
sytschyttsch
spodschiewatsch schieh
batsch schieh
prschedschiewschionschitssch
postanowitssch
milowatsch
karesowatsch
zallowatsch
komplementowatsch
chwalitssch

